OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY UITGAWE OP GESAG

R1.20 Monday 24 April 1989 WINDHOEK Maandag 24 April 1989 No. 5703

CONTENTS:

Page

GENERAL NOTICE

No. 58 Draft Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation 1

INHOUD:

Bladsy

ALGEMENE KENNISGEWING

No. 58 Konsepproklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering) 1

General Notice

DRAFT REGISTRATION OF VOTERS (CONSTITUENT ASSEMBLY) PROCLAMATION

No. 58 1989

The following Draft Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation is hereby published for general information and comment. Any comment or representations thereanent should be lodged in writing and in duplicate, with the Secretary: Department of Civic Affairs and Manpower, Private Bag 13200, Windhoek, 9000 or at Room 3, Ground Floor, Cohen Bulding, cor. Kaiser and Casino Streets, Windhoek, within 21 days from the date of publication of this notice.

DRAFT PROCLAMATION

PROVISION FOR THE REGISTRATION OF VOTERS FOR THE PURPOSE OF AN ELECTION FOR A CONSTITUENT ASSEMBLY FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

Algemene Kennisgewing

KONSEPPROKLAMASIE OP DIE REGISTRASIE VAN KIESERS (GRONDWETGEWENDE VERGADERING)

No. 58 1989

Die volgende Konsepproklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering) word hierby vir algemene inligting en kommentaar gepubliseer. Enige kommentaar of vertoë daaromtrent moet binne 21 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik en in duplikaat by die Sekretaris: Departement van Burgersake en Mannekrag, Privaatsak 13200, Windhoek, 9000, of Kamer 3, Grondvloer, Cohengebou, h/v Kaiser- en Casinostraat, Windhoek, ingedien word.

KONSEPPROKLAMASIE

VOORSIENING VIR DIE REGISTRASIE VAN KIESERS VIR DIE DOELEINDES VAN 'N VERKIESING VIR 'N GRONDWETGEWENDE VERGADERING VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Definitions

1. (1) In this Proclamation, unless the context indicates otherwise -

(i) "applicant" means a person who in terms of section 9(1) applies or applied for registration, as the context may require; (ii)

(ii) "application" in relation to an applicant or a registered voter means the application form submitted and completed by him in accordance with section 9(1); (i)

(iii) "application form" means a form AGV.1 as set out in the Annexure; (iii)

(iv) "chief registration officer" means the chief registration officer appointed in terms of section 4(1); (ix)

(v) "controller" means a controller of registration appointed in terms of section 5(1); (xii)

(vi) "district" includes a part of a district and in relation to a supervisor, registration officer or district officer for a particular district and the magistrate of that district includes a part of another district if such supervisor, registration officer or district officer has been appointed also for such part; (v)

(vii) "district officer" a district officer appointed in terms of section 5(3); (vi)

(viii) "identity document" means an identity document issued in terms of section 3 of the Identification of Persons Act, 1979 (Act 2 of 1979), and including any passport, reference book, certificate of citizenship or official document of identity issued by the government of the Republic of South Africa or a temporary permit issued under section 38 of the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act 59 of 1972); (x)

(ix) "magistrate" includes an additional magistrate; (xiii)

(x) "number", in relation to a registration card, means the distinctive serial number appearing in accordance with the provisions of subsection (3) of this section on

Woordomskrywings

1. (1) In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk beteken -

(i) "aansoek" met betrekking tot 'n aansoeker of 'n geregistreerde kieser die aansoekvorm wat volgens voorskrif van artikel 9(1) deur hom voorgelê en voltooi is; (ii)

(ii) "aansoeker" iemand wat ingevolge artikel 9(1) aansoek doen of aansoek gedoen het; na gelang die samehang vereis; (i)

(iii) "aansoekvorm" 'n vorm AGV. 1 soos in die Aanhangsel vervat; (iii)

(iv) "bevoeg" met betrekking tot die registrasie van iemand bevoeg ingevolge artikel 3 om as 'n kieser geregistreer te word; (ix)

(v) "distrik" ook 'n gedeelte van 'n distrik en met betrekking tot 'n opsiener registrasiebeampte of distriksbeampte vir 'n bepaalde distrik en die landdros van daardie distrik ook 'n gedeelte van 'n ander distrik indien bedoelde opsiener, registrasiebeampte of distriksbeampte ook vir daardie gedeelte aangestel is; (vi)

(vi) "distriksbeampte" 'n distriksbeampte ingevolge artikel 5(3) aangestel; (vii)

(vii) "gebied" die gebied Suidwes-Afrika; (xix)

(viii) "geregistreerde kieser" iemand wat ingevolge artikel 14 as 'n kieser geregistreer is; (xiii)

(ix) "hoofregistrasiebeampte" die hoofregistrasiebeampte ingevolge artikel 4(1) aangestel; (iv)

(x) "identiteitsdokument" 'n identiteitsdokument ingevolge artikel 3 van die Wet op die Identifikasie van Persone, 1979 (Wet 2 van 1979), uitgereik en ook 'n paspoort, bewysboek, sertifikaat vir burgerskap of amptelike identiteitsdokument wat uitgereik is deur die regering van die Republiek van Suid-Afrika of 'n tydelike permit kragtens artikel 38 van die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972 (Wet 59 van 1972), uitgereik; (viii)

the registration form used for such registration card; (xiv)

(xi) "qualified", in relation to the registration of any person, means qualified in terms of section 3 to be registered as a voter; (iv)

(xii) "register" means to register as a voter in terms of section 14, and "registered" and "registration" have corresponding meanings; (xx)

(xiii) "registered voter" means a person registered as a voter in terms of section 14; (viii)

(xiv) "register of voters" means the duplicates of registration cards kept by the chief registration officer in terms of section 15(2); (xvi)

(xv) "registration card" means the original registration form completed in respect of and issued to a registered voter in terms of section 14 or in terms of that section as applied by paragraph (a) of subsection (5) of section 24 or by that paragraph read with section 22(6)(b)(ii); (xviii)

(xvi) "registration form" means a form AGV. 2 as set out in the Annexure and complying with the provisions of subsection (3) of this section; (xix)

(xvii) "registration officer" means a person who is a registration officer by virtue of his office in terms of subsection (2) of section 6 or who holds an appointment as a registration officer under subsection (4) of that section; (xvii)

(xviii) "supervisor", in relation to a district, means the person who is the supervisor of registration for such district in terms of section 5(2); (xv)

(xix) "territory" means the territory of South West Africa; (vii)

(xx) "voter" means any person who will be entitled to vote as contemplated in section 2(1). (xi)

(2) In the Afrikaans text of this Proclamation "landdros" and any expression including or derived from "landdros" shall be construed as

(xi) "kieser" iemand wat geregtig sal wees om te stem, soos in artikel 2(1) beoog; (xx)

(xii) "kontroleur" 'n kontroleur van registrasie ingevolge artikel 5(1) aangestel; (v)

(xiii) "landdros" ook 'n addisionele landdros; (ix)

(xiv) "nommer", met betrekking tot 'n registrasiekaart, die onderskeidende reeksnommer wat volgens voorskrif van subartikel (3) van hierdie artikel op die registrasievorm verskyn wat vir daardie registrasiekaart gebruik is; (x)

(xv) "opsiener" met betrekking tot 'n distrik, die persoon wat ingevolge artikel 5(2) die opsiener oor registrasie vir daardie distrik is; (xviii)

(xvi) "register van kiesers" die duplikate van registrasiekaarte, deur die hoofregistrasiebeampte ingevolge artikel 15(2) gehou; (xiv)

(xvii) "registrasiebeampte" iemand wat ampshalwe 'n registrasiebeampte is ingevolge subartikel (2) van artikel 6 of wat 'n aanstelling as 'n registrasiebeampte kragtens subartikel (4) van daardie artikel hou; (xvii)

(xviii) "registrasiekaart" die oorspronklike registrasievorm wat ten opsigte van 'n geregistreerde kieser voltooi en aan hom uitgereik is ingevolge artikel 14, of ingevolge daardie artikel soos toegepas deur paragraaf (a) van subartikel (5) van artikel 24 of daardie paragraaf gelees met artikel 22(6)(b)(ii); (xv)

(xix) "registrasievorm" 'n vorm AGV.2 soos in die Aanhangsel vervat en wat aan die bepalings van subartikel (3) van hierdie artikel voldoen; (xvi)

(xx) "registreer" om as kieser ingevolge artikel 14 te registreer, en het "geregistreerde" en "registrasie" ooreenstemmende betekenisse. (xii)

(2) In hierdie Proklamasie word "landdros" en 'n uitdrukking wat "landdros" insluit of daarvan afgelei is, uitgelê as 'n verwysing ook na onder-

including a reference to "magistraat" and the corresponding expression including or derived from "magistraat", respectively.

(3) Each registration form shall -

(a) bear a distinctive serial number, which may include a letter or letters of the alphabet; and

(b) consist of an original and a duplicate.

Registration of voters to take place

2. (1) A registration of persons who, by virtue of such registration and in terms of and subject to the provisions of laws to be introduced, will be entitled to vote at an election for a constituent assembly for the territory, shall take place in the territory during a period determined by the Administrator-General by proclamation in the *Official Gazette.*

(2) The said period may be altered from time to time by the Administrator-General by similar proclamation, in respect of the territory or in respect of any district in the territory.

Qualifications for registration

3. (1) Every person who is of or over the age of eighteen years or who will attain that age during the period of registration determined in terms of section 2(1) or (2), and who -

(a) was born in the territory; or

(b) is ordinarily resident in the territory and has been so resident for a continuous period of not less than four years immediately before the date of his application for registration; or

(c) is the natural child of a person referred to in paragraph (a),

and is not subject to a disqualification mentioned in subsection (3), shall, on compliance with the provisions of this Proclamation, be entitled to be registered as a voter.

(2) For the purposes of subsection (1) a person shall be regarded as being ordinarily resident in the territory if his home or the place where he normally lives and by which he returns regularly

skeidelik "magistraat" en die ooreenstemmende uitdrukking wat "magistraat" insluit of daarvan afgelei is.

(3) Elke registrasievorm moet -

(a) 'n onderskeidende reeksnommer daarop hê, wat 'n letter of letters van die alfabet kan insluit; en

(b) uit 'n oorspronklike en 'n duplikaat bestaan.

Registrasie van kiesers moet plaasvind

2. (1) 'n Registrasie van persone wat uit hoofde van sodanige registrasie en ingevolge en behoudens die bepalings van wette wat ingevoer word, geregtig sal wees om by 'n verkiesing vir 'n grondwetgewende vergadering vir die gebied te stem, vind in die gebied plaas gedurende 'n tydperk wat die Administrateur-generaal by proklamasie in die *Offisiële Koerant* bepaal.

(2) Genoemde tydperk kan van tyd tot tyd deur die Administrateur-generaal by dergelike proklamasie verander word ten opsigte van die gebied of ten opsigte van enige distrik in die gebied.

Bevoegdhede vir registrasie

3. (1) Elke persoon wat agtien jaar oud of ouer is of wat daardie ouderdom sal bereik te eniger tyd gedurende die tydperk van registrasie ingevolge artikel 2(1) of (2) bepaal, en wat -

(a) in die gebied gebore is; of

(b) sy gewone verblyf in die gebied het en dit aldus gehad het vir 'n ononderbroke tydperk van minstens vier jaar onmiddellik voor die datum van sy aansoek om registrasie; of

(c) die natuurlike kind is van 'n persoon in paragraaf (a) bedoel,

en nie aan 'n in subartikel (3) genoemde onbevoegdheid onderhewig is nie, is by voldoening aan die bepalings van hierdie Proklamasie, geregtig om as kieser geregistreer te word.

(2) By die toepassing van subartikel (1) word beskou dat 'n persoon sy gewone verblyf in die gebied het indien sy tuiste of die plek waar hy normaalweg woon en waarnatoe hy gereeld na 'n

after any period of temporary absence, is in the territory.

(3) No person shall be entitled to be registered as a voter if -

(a) he is subject to an order of a court declaring him to be of unsound mind or mentally disordered or defective; or

(b) he is detained as a mentally ill person under the provisions of any law.

Chief registration officer

4. (1) The Administrator-General shall appoint a chief registration officer who shall, subject to the control of the Administrator-General, be charged with the organization and control of the registration of voters in terms of this Proclamation, and perform the other duties and functions assigned to him by this Proclamation.

(2) The chief registration officer may take such steps as he may think necessary or desirable for the achievement of the objects of this Proclamation and to give effect to its provisions.

Controllers, supervisors and district officers

5. (1) (a) The chief registration officer may appoint as many controllers of registration for the territory as he may think fit.

(b) A controller shall perform the duties and functions assigned to him by the chief registration officer.

(c) A controller may, if authorized thereto by the chief registration officer, if the chief registration officer is absent or for any other reason unable to perform the functions of his office, by the Administrator-General, exercise any power conferred upon the chief registration officer by this Proclamation.

(2) (a) The chief registration officer may appoint a supervisor of registration for any district.

(b) A supervisor shall subject to the control of the chief registration officer organize and control the registration of voters in terms of this Proclamation in the district for which he has been appointed.

tydperk van tydelike afwesigheid terugkeer, in die gebied is.

(3) Niemand is geregtig om as kieser geregistreer te word nie indien hy -

(a) onderworpe is aan 'n bevel van 'n hof wat hom swaksinnig of geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar; of

(b) kragtens die bepalings van die een of ander wet as 'n geestesongestelde persoon aangehou word.

Hoofregistrasiebeampte

4. (1) Die Administrateur-generaal stel 'n hoofregistrasiebeampte aan wat onder die beheer van die Administrateur-generaal belas is met die organisasie en beheer van die registrasie van kiesers ingevolge hierdie Proklamasie en die ander pligte en werksaamhede verrig wat by hierdie Proklamasie aan hom opgedra is.

(2) Die hoofregistrasiebeampte kan die stappe doen wat hy nodig of wenslik ag vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Proklamasie en om aan die bepalings daarvan gevolg te gee.

Kontroleurs, opsieners en distriksbeamptes

5. (1) (a) Die hoofregistrasiebeampte kan soveel kontroleurs van registrasie vir die gebied aanstel as wat hy goed ag.

(b) 'n Kontroleur verrig die pligte en werksaamhede wat die hoofregistrasiebeampte aan hom opdra.

(c) 'n Kontroleur kan, indien deur die hoofregistrasiebeampte of, as die hoofregistrasiebeampte afwesig is of om 'n ander rede nie die werksaamhede van sy amp kan verrig nie, deur die Administrateur-generaal daartoe gemagtig, enige bevoegdheid uitoefen wat by hierdie Proklamasie aan die hoofregistrasiebeampte verleen word.

(2) (a) Die hoofregistrasiebeampte moet 'n opsiener oor registrasie vir 'n distrik aanstel.

(b) 'n Opsiener moet onder die beheer van die hoofregistrasiebeampte die registrasie van kiesers ingevolge hierdie Proklamasie in die distrik waarvoor hy aangestel is, organiseer en beheer.

(3) (a) The chief registration officer shall appoint a district officer for any district;

(b) A district officer shall subject to the control of the chief registration officer in his office in the district for which he has been appointed keep the applications of registered voters and perform the other duties and functions incidental thereto assigned to him in terms of this Proclamation.

Registration officers

6. (1) The registration of voters in any district shall be carried out by registration officers for such district: Provided that no registration shall be invalid for the reason that it was carried out outside the boundaries of a particular district by a registration officer for that district.

(2) Each controller shall be registration officer for every district in the territory and a supervisor appointed under section 5(2)(a) shall be a registration officer for the district for which he is the supervisor.

(3) For each distrcit there shall be appointed as many registration officers in addition to the registration officers referred to in subsection (2), as may in the case of the district concerned be determined from time to time by the chief registration officer or, to the extent authorized by him, by any controller or the supervisor for that district.

(4) The appointment of a registration officer for a district may be made by the chief registration officer or any controller or the supervisor for such district or the leader of a team referred to in subsection (5) who is a registration officer for such district.

(5) Where two or more registration officers operate as a team, the chief registration officer or any controller or the supervisor of the district concerned may designate one of them as the leader of the team who shall, subject to the control of the said supervisor, be responsible for the organization and control of the work of the team.

Conditions of appointments

7. (1) (a) Any person appointed under section 4, 5 or 6 -

(i) who is not in the full-time service of the State shall be entitled to

(3) (a) Die Hoofregistrasiebeampte moet 'n distriksbeampte vir 'n distrik aanstel.

(b) 'n Distriksbeampte moet onder die beheer van die Hoofregistrasiebeampte in sy kantoor in die distrik waarvoor hy aangestel is, die aansoeke van geregistreerde kiesers hou en die ander pligte en werksaamhede in verband daarmee verrig wat ingevolge hierdie Proklamasie aan hom opgedra word.

Registrasiebeamptes

6. (1) Die registrasie van kiesers in 'n distrik word uitgevoer deur registrasiebeamptes vir daardie distrik: Met dien verstande dat geen registrasie ongeldig is omdat dit buite die grense van 'n bepaalde distrik deur 'n registrasiebeampte vir daardie distrik uitgevoer is nie.

(2) Elke kontroleur is 'n registrasiebeampte vir elke distrik in die gebied, en 'n opsiener kragtens artikel 5(2)(a) aangestel, is 'n registrasiebeampte vir die distrik waarvoor hy die opsiener is.

(3) Daar word vir elke distrik soveel registrasiebeamptes aangestel, benewens die in subartikel (2) bedoelde registrasiebeamptes, as wat in die geval van die betrokke distrik van tyd tot tyd deur die hoofregistrasiebeampte of, in die mate deur hom gemagtig, deur 'n kontroleur of die opsiener vir daardie distrik bepaal word.

(4) Die aanstelling van 'n registrasiebeampte vir 'n distrik kan gedoen word deur die hoofregistrasie beampte of enige kontroleur of die opsiener vir daardie distrik of die leier van 'n span in subartikel (5) bedoel wat 'n registrasiebeampte vir daardie distrik is.

(5) Waar twee of meer registrasiebeamptes as 'n span werk, kan die hoofregistrasiebeampte of enige kontroleur of die opsiener vir die betrokke distrik een van hulle aanwys as die leier van die span wat onder die beheer van dié opsiener verantwoordelik is vir die organisasie en beheer van die werk van die span.

Voorwaardes van aanstellings

7. (1) (a) Iemand kragtens artikel 4, 5 of 6 aangestel -

(i) wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie, is geregtig op besoldi-

remuneration at a tariff determined by the Administrator-General;

(ii) shall, under circumstances so determined be entitled to the allowance or allowances so determined, at a tariff or tariffs so determined.

(b) Different tariffs and allowances may be determined under paragraph (a) in respect of the different offices provided for in the said section, or in respect of persons appointed to such offices who are in the full-time service of the State and persons so appointed who are not in the full-time service of the State, or in respect of work done under different circumstances or in different areas.

(c) In this subsection "State" shall include the Administrator-General, the Government Service of the territory and any other authority determined by the Administrator-General.

(d) The remuneration and any allowance paid to any person in terms of this subsection shall not be regarded as income for the purpose of any law imposing a tax on income.

(2) The appointment of any person under a provision of section 4, 5 or 6 may be withdrawn, without prior notice, by any authority empowered by the relevant provision to make an appointment of the nature in question.

(3) An appointment under section 4, 5 or 6 which is not in writing, shall be confirmed in writing as soon as circumstances permit.

Powers of registration officers

8. (1) Any registration officer may, with the necessary staff, vehicles and equipment, enter upon any land on which there is or is suspected to be any person who is qualified for registration, for the purpose of registering any such person who may wish to apply for registration: Provided that a registration officer may not enter upon any land or enter any building or structure on such land without the permission of its owner or occupier, or of the person in control of such land between the hours 19h00 and 7h00.

ging teen 'n tarief deur die Administrateur-generaal bepaal.

(ii) is onder omstandighede aldus bepaal geregtig op die toelae of toelaes aldus bepaal teen die tarief of tariewe aldus bepaal.

(b) Verskillende tariewe en toelaes kan kragtens paragraaf (a) bepaal word ten opsigte van die verskillende ampte waarvoor in genoemde artikels voorsiening gemaak word, of ten opsigte van persone in bedoelde ampte aangestel wat in die heeltydse diens van die Staat is en persone aldus aangestel wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie, of ten opsigte van werk wat onder verskillende omstandighede of in verskillende gebiede gedoen word.

(c) In hierdie subartikel beteken "Staat" ook die Administrateur-generaal, die Regeringsdiens van die gebied en enige ander owerheid deur die Administrateur-generaal bepaal.

(d) Die besoldiging en 'n toelae wat kragtens hierdie subartikel aan iemand betaal word, word by die toepassing van enige wet wat 'n belasting op inkomste hef, nie as inkomste beskou nie.

(2) Die aanstelling van iemand kragtens 'n bepaling van artikel 4, 5 of 6 kan sonder kennisgewing vooraf deur enige owerheid ingetrek word wat deur die betrokke bepaling gemagtig is om 'n aanstelling van die betrokke aard te doen.

(3) 'n Aanstelling kragtens artikel 4, 5 of 6 wat nie in skrif is nie, moet skriftelik bevestig word sodra omstandighede dit toelaat.

Bevoegdhede van registrasiebeamptes

8. (1) 'n Registrasiebeampte kan met die nodige personeel, voertuie en toerusting enige grond waarop daar wel of na vermoede iemand is wat bevoeg is vir registrasie, betree ten einde so iemand wat moontlik om registrasie wil aansoek doen, te registreer: Met dien verstande dat 'n registrasiebeampte nie enige grond of 'n gebou of bousel op sodanige grond sonder die toestemming van die eienaar of bewoner daarvan of van die persoon in beheer van sodanige grond tussen die ure 19h00 en 7h00 mag betree nie.

(2) (a) The chief registration officer may by notice in writing to any person who employs or accommodates on any land any persons who are or may be qualified for registration, or to the person in charge of any such persons employed or accommodated on such land, require that person to cause the persons so employed or accommodated to be assembled and to be present at a time specified in the notice, at a place on such land to be determined by that person and notified by him before a time and to a registration officer and in a manner so specified, to enable a registration officer to register any person so employed or accommodated, or any other person, who may be qualified to apply for registration.

(b) A notice under paragraph (a) may be signed on behalf of the chief registration officer by a controller or supervisor authorized by the chief registration officer to do so.

(3) A registration officer, in considering or deciding any matter in terms of this Proclamation, may consult any other registration officer or any other person who may in the opinion of the registration officer be of any assistance.

Application for registration

9. (1) A person who is or claims to be qualified for registration, shall, if he wishes to apply for registration -

(a) appear in person before a registration officer;

(b) identify himself by means of an identity document or otherwise, to the reasonable satisfaction of the registration officer;

(c) in the case of any person referred to in paragraph (c) of subsection (1) of section 3, prove to the reasonable satisfaction of the registration officer that either one of his natural parents was born in the territory;

(d) submit to the registration officer an application form duly filled in by the applicant or by some person on his behalf;

(2) (a) Die hoofregistrasiebeampte kan by skriftelike kennisgewing aan iemand wat op enige grond persone in diens het of huisves wat vir registrasie bevoeg is of kan wees, of aan die persoon wat toesig het oor persone wat op bedoelde grond in diens is of gehuisves word, daardie persoon aansê om die persone wat aldus in diens is of gehuisves word byeen te laat bring en om teenwoordig te wees op 'n tyd in die kennisgewing vermeld, op 'n plek op bedoelde grond wat deur daardie persoon bepaal moet word en deur hom voor 'n tydstip en aan 'n registrasiebeampte en op 'n wyse aldus vermeld, meegedeel moet word, ten einde 'n registrasiebeampte in staat te stel om iemand wat aldus in diens is of gehuisves word, of 'n ander persoon, wat bevoeg mag wees om aansoek om registrasie te doen, te registreer.

(b) 'n Kennisgewing kragtens paragraaf (a) kan namens die hoofregistrasiebeampte geteken word deur 'n kontroleur of opsiener wat deur die hoofregistrasiebeampte daartoe gemagtig is.

(3) 'n Registrasiebeampte kan by die oorweging of beslissing van 'n aangeleentheid ingevolge hierdie Proklamasie, enige ander registrasiebeampte of iemand anders wat na die oordeel van die registrasiebeampte tot hulp kan wees, raadpleeg.

Aansoek om registrasie

9. (1) Iemand wat bevoeg is vir registrasie of daarop aanspraak maak dat hy is, moet, indien hy aansoek om registrasie wil doen -

(a) persoonlik voor 'n registrasiebeampte verskyn;

(b) homself deur middel van 'n identiteitsdokument, of andersins, tot die redelike bevrediging van die registrasiebeampte, identifiseer;

(c) in die geval van 'n persoon in paragraaf (c) van subartikel (1) van artikel 3 bedoel, tot redelike bevrediging van die registrasiebeampte bewys dat enige een van sy natuurlike ouers in die gebied gebore is;

(d) 'n aansoekvorm wat deur die aansoeker of deur iemand ten behoewe van hom ingevul is, aan die registrasiebeampte voorlê;

(e) when required by the registration officer to do so, affirm orally the declaration which appears on the application form and which is required to be made by the applicant; and

(f) in the presence of the registration officer and in accordance with his instructions -

(i) sign the application form; or

(ii) if he cannot write his name, place his left thumb print or such other fingerprint or fingerprints or a mark, as the registration officer may require in terms of subsection (3), on the application form in the presence of the registration officer.

(2) An applicant who would otherwise be required to place his left thumb print on the application form, shall -

(a) if in the opinion of the registration officer it is not possible, due to a physical disability of the applicant to obtain a left thumb print of the applicant; or

(b) if in the opinon of the registration officer it is for any reason not possible to obtain a clear left thumb print of the applicant,

place on the application form, in the presence of and in accordance with the instructions of the registration officer, an imprint -

(i) of the fingers of his left hand excluding the thumb; or

(ii) of his right thumb, if the circumstances of paragraph (a) or (b) in relation to his left thumb print apply also in relation to the imprint of the fingers of his left hand; or

(iii) of the fingers of his right hand excluding the thumb, if the said circumstances apply also in relation to his right thumb print,

and, if, because of a physical disability of the applicant none of the said imprints can be obtained, he shall, in the presence and in accordance with the instructions of the registration officer place on the application form such mark

(e) wanneer die registrasiebeampte hom daartoe aansê, die verklaring wat op die aansoekvorm verskyn en deur die aansoeker gedoen moet word, mondelings bevestig; en

(f) in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte en volgens sy voorskrifte -

(i) die aansoekvorm teken; of

(ii) indien hy nie sy naam kan skryf nie, sy linkerduimafdruk of die ander vingerafdruk of vingerafdrukke of 'n merk, na vereiste van die registrasiebeampte ingevolge subartikel (3), op die aansoekvorm plaas in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte.

(2) 'n Aansoeker wat andersins sy linkerduimafdruk op die aansoekvorm sou moes plaas, moet -

(a) indien, na die oordeel van die registrasiebeampte, dit weens 'n fisiese gebrek van die aansoeker nie moontlik is om 'n linkerduimafdruk van die aansoeker te verkry nie; of

(b) indien, na die oordeel van die registrasiebeampte, dit om die een of ander rede nie moontlik is om 'n duidelike linkerduimafdruk van die aansoeker te verkry nie;

op die aansoekvorm in die teenwoordigheid en volgens die voorskrifte van die registrasiebeampte, 'n afdruk plaas -

(i) van die vingers van sy linkerhand uitgesonderd die duim; of

(ii) van sy regterduim, indien die omstandighede van paragraaf (a) of (b) met betrekking tot sy linkerduimafdruk ook met betrekking tot die afdruk van die vingers van sy linkerhand van toepassing is; of

(iii) van die vingers van sy regterhand uitgesonderd die duim, indien genoemde omstandighede ook met betrekking tot sy regterduimafdruk van toepassing is,

en, indien geeneen van genoemde afdrukke weens 'n fisiese gebrek van die aansoeker verkry kan word nie, moet hy in die teenwoordigheid en volgens die voorskrifte van die registrasiebeampte, op die aansoekvorm 'n merk plaas wat hy in staat

as he may be able to make: Provided that, where any of the foregoing provisions of this subsection is applied, the registration officer shall make a suitable note on the application form in accordance with the instructions issued by the chief registration officer.

(3) The registration officer shall -

(a) explain to the applicant the contents of the application form and declaration referred to in subsection (1)(d) and (e), respectively; and

(b) require the applicant to affirm orally the declaration referred to in subsection (1)(e); and

(c) if the applicant so affirms the said declaration and even if the application form already bears a signature, fingerprint or mark purporting to be that of the applicant, require the applicant -

(i) to sign the application form in the presence of the registration officer; or

(ii) if the applicant cannot write his name to place his left thumb print or as the circumstances may require the other finger prints or fingerprint or a mark prescribed by subsection (2) on the application form in the presence of the registration officer; and

(d) if the applicant complies with the registration officer's requirement under paragraph (b), sign the application form in the space provided for that purpose and with the official stamp indicate the date and the district for which he is a registration officer on that form.

(4) A registration officer may -

(a) fill in an application form on behalf of any applicant and in accordance with the information furnished by him;

(b) require any applicant to furnish such explanation, information or further particulars as may be necessary to establish the correctness of the particulars entered or to be entered on the relevant application form;

is om te maak: Met dien verstande dat waar die een of ander van die voorafgaande bepalings van hierdie subartikel toegepas word die registrasiebeampte 'n gepaste aantekening op die aansoekvorm moet maak ooreenkomstig die voorskrifte wat deur die hoofregistrasiebeampte uitgereik is.

(3) Die registrasiebeampte moet -

(a) die inhoud van die in subartikel (1)(d) en (e) bedoelde aansoekvorm en verklaring, onderskeidelik, aan die aansoeker verduidelik; en

(b) die aansoeker aansê om die in subartikel (1)(e) bedoelde verklaring mondelings te bevestig; en

(c) indien die aansoeker genoemde verklaring aldus bevestig en selfs al verskyn daar op die aansoekvorm reeds 'n handtekening, vingerafdruk of merk wat heet die van die aansoeker te wees die aansoeker aansê -

(i) om die aansoekvorm in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte te teken; of

(ii) indien die aansoeker nie sy naam kan skryf nie, om sy linkerduimafdruk of, na vereiste van omstandighede, die ander vingerafdrukke of vingerafdruk of 'n merk wat by subartikel (2) voorgeskryf word, in die teenwoordigheid van die registrasiebeampte op die aansoekvorm te plaas; en

(d) indien die aansoeker aan die voorskrif van die registrasiebeampte ingevolge paragraaf (b) voldoen, die aansoekvorm in die spasie daarvoor voorsien, teken, en die datum en die distrik waarvoor hy 'n registrasiebeampte is, met die amptelike stempel op die aansoekvorm aandui.

(4) 'n Registrasiebeampte kan -

(a) 'n aansoekvorm ten behoewe van 'n aansoeker en ooreenkomstig die inligting deur hom verstrek, invul;

(b) van 'n aansoeker vereis dat hy die verduideliking, inligting of verdere besonderhede verstrek wat nodig is om die juistheid van die besonderhede wat op die betrokke aansoekvorm aangegee is of aangegee staan te word, vas te stel;

(c) on behalf of any applicant, and before such applicant complies with the relevant requirement made under subsection (3)(b), correct any entry on such form which requires correction in the light of such explanation, information or further particulars: Provided that any such correction shall be authenticated by the signature of the applciant, or, if the applicant cannot write his name, by the signature of the registration officer.

Rejection of uncompleted application form

10. A registration officer shall reject an application form if the applicant fails to comply with any provision of section 9(1) or (2).

Refusal to register applicant

11. (1) A registration officer may, after considering an application duly made in terms of section 9, refuse to register the applicant -

(a) if the registration officer is not satisfied that the applicant, on the strength of his application, is qualified for registration; or

(b) if, although the applicant would on the strength of his application be so qualified, the registration officer is for any reason of the opinion that any information set out in the application or any fact averred in the declaration made by the applicant in the application is false and that the applicant would not be so qualified if the true information had been so set out or the true fact had been so averred.

(2) If a registration officer refuses under subsection (1) to register an applicant, he shall -

(a) record the refusal and the reason for it, the date of the refusai and the district for which he has been appointed on the application form, and sign the record; and

(b) return the application form to the applicant and inform him that he may appeal against the refusal to the magistrate of the said district within 21 days after the said date and in the manner prescribed by section 12.

(c) ten behoewe van 'n aansoeker, en voordat dié aansoeker voldoen aan die betrokke voorskrif ingevolge subartikel (3)(b) gegee, enige inskrywing op bedoelde vorm verbeter wat verbeter moet word in die lig van sodanige verduideliking, inligting of verdere besonderhede: Met dien verstande dat so 'n verbetering gestaaf moet word deur die handtekening van die aansoeker of, as die aansoeker nie sy naam kan skryf nie, deur die handtekening van die registrasiebeampte.

Verwerping van onvoltooide aansoekvorm

10. 'n Registrasiebeampte moet 'n aansoekvorm verwerp indien die aansoeker versuim om aan die een of ander bepaling van artikel 9(1) of (2) te voldoen.

Weiering om aansoeker te registreer

11. (1) 'n Registrasiebeampte kan, nadat hy 'n aansoek oorweeg het wat na behore ingevolge artikel 9 gedoen is, weier om die aansoeker te registreer -

(a) indien die registrasiebeampte nie oortuig is dat die aansoeker op grond van sy aansoek vir registrasie bevoeg is nie; of

(b) indien, alhoewel die aansoeker op grond van sy aansoek aldus bevoeg sou wees, die registrasiebeampte om die een of ander rede van mening is dat inligting in die aansoek vervat of 'n feit wat beweer word in die verklaring deur die aansoek in die aansoek gedoen, vals is en dat die aansoeker nie aldus bevoeg sou wees indien die juiste inligting aldus vervat of die ware feit aldus beweer was nie.

(2) Indien 'n registrasiebeampte kragtens subartikel (1) weier om 'n aansoeker te registreer, moet hy -

(a) die weiering en die rede daarvoor, die datum van die weiering en die distrik waarvoor hy aangestel is, op die aansoekvorm aanteken en die aantekening onderteken; en

(b) die aansoekvorm aan die aansoeker teruggee en hom meedeel dat hy na die landdros van genoemde distrik teen die weiering kan appelleer binne 21 dae na genoemde datum en op die wyse by artikel 12 voorgeskryf.

Appeal against refusal to register

12. (1) Any person whose application for registration has been refused under section 11 may, within the period of 21 days after the date of the refusal and in the manner prescribed by subsection (3) of this section, appeal against such refusal to the magistrate of the district recorded on the application form in terms of section 11(2)(a) by the registration officer: Provided that the said magistrate, at his discretion and for good cause shown, may in any particular case allow the person concerned to appeal in the manner aforesaid after the lapse of the said period but on or before a date fixed by the magistrate.

(2) (a) The said magistrate may fix such times as he may think fit for the hearing of appeals under subsection (1) at his office or at any other place or places determined by him, and shall cause the times so fixed and the other place or places so determined to be made known in such manner as he may think best calculated to bring them to the notice of interested persons.

(b) If the magistrate has not fixed any times or determined any other place under paragraph (a), any appeal under subsection (1) shall be heard at his office, at a time fixed by him at the request of the person who wishes to appeal.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) shall not prohibit the magistrate from hearing an appeal at any place or time determined by him and communicated to the person who wishes to appeal, or at any place where both the magistrate and that person are at any time.

(3) At a time and place determined in accordance with the provisions of subsection (2), the person who wishes to appeal (hereinafter called the appellant), shall -

(a) appear in person before the magistrate;

(b) submit his application, returned to him in terms of section 11(2)(b), to the magistrate;

(c) state the grounds on which he appeals against the refusal of his application; and

Appél teen weiering om te registreer

12. (1) Iemand wie se aansoek om registrasie kragtens artikel 11 geweier is, kan binne die tydperk van 21 dae na die datum van die weiering, en op die wyse in subartikel (3) van hierdie artikel voorgeskryf, teen sodanige weiering appelleer na die landdros van die distrik wat ingevolge artikel 11(2)(a) op die aansoekvorm aangeteken is deur die registrasiebeampte: Met dien verstande dat genoemde landdros, na goeddunke en indien goeie gronde aangevoer word, in 'n bepaalde geval die betrokke persoon kan toelaat om op die voornoemde wyse te appelleer na verstryking van genoemde tydperk maar op of voor 'n datum deur die landdros vasgestel.

(2) (a) Genoemde landdros kan die tye wat hy goed ag, vasstel vir die verhoor van appèlle kragtens subartikel (1) by sy kantoor of op die ander plek of plekke deur hom bepaal, en moet die tye aldus vasgestel en die ander plek of plekke aldus bepaal op die wyse bekend laat maak wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om dit onder die aandag van belanghebbendes te bring.

(b) Indien die landdros nie kragtens paragraaf (a) tye vasgestel of 'n ander plek bepaal het nie, word 'n appél kragtens subartikel (1) by sy kantoor verhoor op 'n tyd wat deur hom vasgestel is op versoek van die persoon wat wil appelleer.

(c) Die bepalings van paragrawe (a) en (b) belet nie die landdros om 'n appél op enige plek en tyd wat deur hom bepaal is en wat aan die persoon wat wil appelleer, meegedeel is, of op enige plek waar sowel die landdros as daardie persoon te eniger tyd is, te verhoor nie.

(3) Op 'n tyd en plek volgens voorskrif van subartikel (2) bepaal, moet die persoon wat wil appelleer (hieronder die appellant genoem) -

(a) persoonlik voor die landdros verskyn;

(b) die aansoekvorm wat ingevolge artikel 11(2)(b) aan hom teruggegee is, aan die landdros voorlê;

(c) die gronde vermeld waarop hy teen die weiering van sy aansoek appelleer; en

(d) adduce such proof and make such statements he may wish to be considered in support of his appeal.

(4) (a) Subject to the provisions of subsection (3), the hearing of the appeal may be conducted by the magistrate in such manner as in his opinion is best calculated to enable him to arrive at a just decision in the matter.

(b) Without derogating from the generality of the provisions of paragraph (a), the magistrate may -

(i) call any person who is present to appear before him and require or allow such person to give such oral evidence or produce such other proof as in the opinion of the magistrate may assist him in deciding the matter;

(ii) administer an oath or affirmation to any person appearing before him;

(iii) examine or allow the examination of any person so appearing;

(iv) postpone the hearing at any stage of the proceedings to a day determined by him.

(5) The magistrate shall keep a record of the proceedings and such record shall be attached to and form part of the relevant application form.

Decision of appeal

13. (1) A magistrate may allow an appeal heard by him under section 12, or may dismiss such appeal, and may also dismiss it if the appellant fails to appear before him on the day determined under subsection (4)(b)(iv) of that section.

(2) The magistrate shall record his decision under subsection (1) on the relevant application form.

(3) If the magistrate dismisses the appeal, he shall keep the application form at a suitable place in his office.

(4) If the magistrate allows the appeal, he shall

(d) die bewyse aanvoer en die verklarings doen wat hy verlang ter stawing van sy appél oorweeg moet word.

(4) (a) Behoudens die bepalings van subartikel (3), kan die landdros die verhoor van die appél op die wyse behartig wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om hom in staat te stel om tot 'n regverdige beslissing in die saak te geraak.

(b) Sonder om afbreuk te doen aan die algemeenheid van die bepalings van paragraaf (a), kan die landdros -

(i) enigiemand wat teenwoordig is, oproep om voor hom te verskyn en daardie persoon aansê of toelaat om die mondelinge getuienis te lewer of die ander bewys voor te lê wat na die landdros se oordeel hom tot hulp kan wees met die beslissing van die saak;

(ii) iemand wat voor hom verskyn 'n eed oplê of 'n bevestiging afneem;

(iii) iemand wat aldus verskyn, ondervra of toelaat dat hy ondervra word;

(iv) die verhoor in enige stadium van die verrigtinge uitstel tot 'n dag deur hom bepaal.

(5) Die landdros moet aantekeninge hou van die verrigtinge en sodanige aantekeninge word geheg aan en maak deel uit van die betrokke aansoekvorm.

Beslissing van appél

13. (1) Die landdros kan 'n appél wat kragtens artikel 12 deur hom verhoor is, handhaaf of sodanige appél verwerp, en kan dit verwerp ook as die appellant versuim om voor hom te verskyn op die dag wat kragtens subartikel (4)(b)(iv) van daardie artikel bepaal is.

(2) Die landdros moet sy beslissing kragtens subartikel (1) op die betrokke aansoekvorm aanteken.

(3) Indien die landdros die appél verwerp, moet hy die aansoekvorms op 'n geskikte plek in sy kantoor hou.

(4) Indien die landdros die appél handhaaf,

forthwith refer the appellant to a registration officer, and cause the application to be submitted to the registration officer concerned.

Registration of applicant

14. (1) If a registration officer for a district does not under section 11 refuse to register an applicant, or if the applicant is a person referred to the registration officer by the magistrate of such district under section 13(4), the registration officer shall register the applicant by -

(a) filling in a registration form in respect of the applicant in accordance with the information contained in his application form;

(b) requiring the applicant -

(i) to sign the form so filled in, in the space provided for that purpose; or

(ii) if the applicant cannot write his name, to place his left thumb print or, as the case may be, the other fingerprints or fingerprint or a mark placed by the applicant on the application form in accordance with the provisions of section 9(1)(f)(ii), on the registration form in the space provided for that purpose or in accordance with the instructions of the registration officer;

(c) if the applicant has complied with the provisions of paragraph (b), signing that form in the space provided for that purpose and recording the date of registration and the district for which he is a registration officer on that form with the official stamp.

(2) The registration officer shall -

(a) enter the number of the registration card so completed in the space provided for that purpose on the application form; and

(b) after so entering that number, issue the original of that registration card to the applicant.

(3) If the applicant is a person who has been referred to the registration officer by the magistrate under section 13(4), the registration officer shall comply with the provisions of subsections

moet hy onverwyld die appellant na 'n registrasiebeampte verwys, en die aansoek aan die betrokke registrasiebeampte laat voorlê.

Registrasie van aansoeker

14. (1) Indien 'n registrasiebeampte vir 'n distrik nie kragtens artikel 11 weier om 'n aansoeker te registreer nie, of indien die aansoeker iemand is wat ingevolge artikel 13(4) deur die landdros van daardie distrik na die registrasiebeampte verwys is, moet die registrasiebeampte die aansoeker registreer deur -

(a) 'n registrasievorm ten opsigte van die aansoeker in te vul ooreenkomstig die inligting in sy aansoekvorm vervat;

(b) die aansoeker aan te sê -

(i) om die aldus ingevulde vorm in die spasie wat daarvoor voorsien is, te teken; of

(ii) indien die aansoeker nie sy naam kan skryf nie, om sy linkerduimafdruk of, na gelang van die geval, die ander vingerafdrukke of vingerafdruk of 'n merk wat hy volgens voorskrif van artikel 9(1)(f)(ii) op die aansoekvorm geplaas het, op die registrasievorm te plaas in die spasie wat daarvoor voorsien is of volgens voorskrif van die registrasiebeampte;

(c) indien die aansoeker aan die bepalings van paragraaf (b) voldoen het, daardie vorm in die spasie wat daarvoor voorsien is, te teken en die datum van die registrasie en die distrik waarvoor hy aangestel is op daardie vorm aan te dui met die amptelike stempel.

(2) Die registrasiebeampte moet -

(a) die nommer van die aldus voltooide registrasiekaart op die aansoek inskryf in die spasie wat daarvoor voorsien is; en

(b) nadat hy daardie nommer aldus ingeskryf het, die oorspronklike van daardie registrasiekaart aan die aansoeker uitreik.

(3) Indien die aansoeker iemand is wat deur die landdros kragtens artikel 13(4) na die registrasiebeampte verwys is, moet die registrasiebeampte aan die bepalings van subartikels (1) en

(1) and (2) of this section even if he is not the registration officer who has refused the application in the first place.

Forwarding of documents and register of voters

15. (1) The application form submitted by a registered voter shall, as soon as possible after his registration in terms of section 14, be forwarded to the district officer of the district recorded by the registration officer on that application form in terms of section 9(3)(d).

(2) The duplicate of the registration card issued to a registered voter in terms of section 14(2)(b), shall as soon as possible be forwarded to the chief registration officer and shall be kept by him in a safe place.

(3) The chief registration officer may, if he deems it necessary, compile from the duplicates referred to in subsection (2) from time to time a list of voters in the manner he thinks fit and place the said list at the disposal of any person against the payment of any charges (if any) determined by him and in the manner, the time and place determined by him.

Application of registered voter to lie for inspection

16. The district officer referred to in subsection (1) of section 15 shall -

(a) upon receiving an application form forwarded to him as prescribed by that subsection, cause the date of receipt to be stamped on it with his office date stamp;

(b) keep the application form available for inspection under paragraph (c) at a suitable place in his office during the period of 21 days after the date referred to in paragraph (a);

(c) allow any registered voter, subject to such supervision as the district officer thinks necessary, to inspect the application form during normal office hours within the said period;

(d) remove the application at the conclusion of the said period from the place where it is kept in terms of paragraph (b) and, subject to the provisions of section 17, keep it at some other safe place in his office.

(2) van hierdie artikel voldoen al is hy nie die registrasiebeampte wat die aansoek in die eerste plek geweier het nie.

Aanstuur van stukke en register van kiesers

15. (1) Die aansoekvorm wat deur 'n geregistreerde kieser voorgelê is, moet so gou doenlik na sy registrasie ingevolge artikel 14 gestuur word aan die distriksbeampte van die distrik wat deur die registrasiebeampte ingevolge artikel 9(3)(d) op daardie aansoekvorm aangedui is.

(2) Die duplikaat van die registrasiekaart ingevolge artikel 14(2)(b) aan 'n geregistreerde kieser uitgereik, moet so gou doenlik aan die hoofregistrasiebeampte gestuur word, en moet deur hom op 'n veilige plek gehou word.

(3) Die hoofregistrasiebeampte kan indien hy dit nodig ag vanaf die in subartikel (2) bedoelde duplikate van tyd tot tyd 'n lys van kiesers saamstel op die wyse wat hy goeddunk en bedoelde lys beskikbaar stel aan enige persoon teen betaling van enige gelde (indien enige) wat hy bepaal en op die wyse, die tyd en plek wat hy bepaal.

Aansoek van geregistreerde kieser moet ter insae lê

16. Die distriksbeampte in subartikel (1) van artikel 15 bedoel, moet -

(a) by ontvangs van 'n aansoekvorm wat volgens voorskrif van daardie subartikel aan hom gestuur is, die datum van die ontvangs daarop laat stempel met sy kantoordatumstempel;

(b) die aansoekvorm op 'n geskikte plek in sy kantoor ter insae kragtens paragraaf (c) beskikbaar hou gedurende die tydperk van 21 dae na die datum in paragraaf (a) bedoel;

(c) enige geregistreerde kieser toelaat om, onder die toesig wat die distriksbeampte nodig ag, die aansoekvorm in te sien gedurende die normale kantoorure binne genoemde tydperk;

(d) die aansoek aan die einde van genoemde tydperk verwyder van die plek waar dit ingevolge paragraaf (b) gehou word en, behoudens die bepalings van artikel 17, dit op 'n ander veilige plek in sy kantoor hou.

Objection to retention of name on register of voters

17. (1) Any registered voter may, during any time at which an application form is available for inspection under paragraph (c) of section 16 but not later than 15h00 on the last day of the period prescribed by paragraph (b) of that section, lodge with the district officer in whose office the application form is so available, in accordance with the provisions of subsection (3) of this section, a notice in writing and complying with the provisions of subsection (2) of this section (hereinafter called the notice of objection), in which such registered voter (hereinafter called the objector) objects to the retention on the register of voters of the name of the registered voter to whom the application form relates (hereinafter called the respondent).

(2) The notice of objection shall -

(a) be in duplicate;

(b) be addressed to the respondent;

(c) state the name of the respondent, every address of the respondent appearing on his application form, and the number of his registration card;

(d) state the name of the objector, his residential address, his business or employment or postal address, and the number of his registration card;

(e) state in full the grounds for the objection, including facts which, if true, would establish that the respondent was not at the time of his registration, and is not at the time of the objection, qualified for registration;

(f) be supported and accompanied, in respect of every fact referred to in paragraph (e), by -

(i) a sworn statement in duplicate as to the truth of that fact, made by the person who alleges it and who would be able to testify about it at the hearing of the objection; or

(ii) if that fact is to be proved by the production of any document (includ-

Beswaar teen behoud van naam op register van kiesers

17. (1) Enige geregistreerde kieser kan te eniger tyd terwyl 'n aansoekvorm ter insae kragtens paragraaf (c) van artikel 16 beskikbaar is, maar nie later nie as 15h00 op die laaste dag van die tydperk by paragraaf (b) van daardie artikel voorgeskryf, by die distriksbeampte in wie se kantoor die aansoekvorm aldus beskikbaar is, volgens voorskrif van subartikel (3) van hierdie artikel 'n skriftelike kennisgewing wat aan die bepalings van subartikel (2) van hierdie artikel voldoen (hieronder die kennisgewing van beswaar genoem), indien waarin bedoelde geregistreerde kieser (hieronder die beswaarmaker genoem) beswaar maak teen die behoud op die register van kiesers van die naam van die geregistreerde kieser op wie die aansoekvorm betrekking het (hieronder die respondent genoem).

(2) Die kennisgewing van beswaar moet -

(a) in duplikaat wees;

(b) aan die respondent gerig wees;

(c) die naam van die respondent, elke adres van die respondent wat op sy aansoekvorm verskyn, en die nommer van sy registrasiekaart, vermeld;

(d) die naam van die beswaarmaker, sy woonadres sy besigheids- of werks- of posadres, en die nommer van sy registrasiekaart vermeld;

(e) die gronde vir die beswaar volledig vermeld, met in begrip van feite wat, indien juis, sal bewys dat die respondent ten tyde van sy registrasie nie bevoeg was vir registrasie nie en dit ten tyde van die beswaar nie is nie;

(f) ten opsigte van elke feit in paragraaf (e) bedoel, gestaaf word deur en vergesel gaan van -

(i) 'n beëdigde verklaring in tweevoud aangaande die juistheid van daardie feit, afgelê deur die persoon wat dit beweer en wat in staat sal wees om by die verhoor van die beswaar daaroor te getuig; of

(ii) indien daardie feit deur die voorlegging van 'n dokument (met inbegrip van 'n

ing an affidavit that would on production in any proceedings before a magistrate's court be admissible as proof of any matter), two copies of such document certified as true copies by the person who would be able to produce it at the hearing of the objection.

(3) The objector shall in person lodge the notice of objection with the district officer, and shall at the same time produce his registration card to the district officer who shall immediately submit the objection to the magistrate of the district for which he is a district officer.

(4) The magistrate shall, when the notice of objection is so submitted to him -

(a) stamp the date on it with his office date stamp, and make a suitable endorsement on it to indicate the time of the lodging and the fact that the objector's registration card has been produced to him;

(b) fix a day and time for the hearing of the objection at his office, which day shall be a day not later than seven days after the date referred to in paragraph (a);

(c) make a suitable endorsement on the notice of objection to indicate that the objection will be heard at his office on the day and at the time fixed in terms of paragraph (b);

(d) return one copy of the notice of objection, duly stamped and endorsed as aforesaid, together with one copy of any sworn statement or other document lodged with that notice, to the objector and at the same time bring the provisions of section 18 to his notice;

(e) make a suitable endorsement on the application form relating to the respondent, to indicate that the objection has been lodged and the date and time fixed for the hearing of the objection.

(5) In this section "magistrate" includes any member of a magistrate's staff or a district officer authorized by him to act in his place.

beëdigde verklaring wat by voorlegging in verrigtinge voor 'n landdroshof toelaatbaar sal wees as bewys van enige aangeleentheid) bewys gaan word, twee afskrifte van sodanige dokument wat as juiste afskrifte gesertifiseer is deur die persoon wat in staat sal wees om dit by die verhoor van die beswaar voor te lê.

(3) Die beswaarmaker moet persoonlik die kennisgewing van beswaar by die distriksbeampte indien, en moet terselfdertyd sy registrasiekaart aan die distriksbeampte voorlê wat die beswaar en registrasiekaart onmiddellik aan die landdros van die distrik waarvoor hy 'n distriksbeampte is voorlê.

(4) Die landdros moet, wanneer die kennisgewing van beswaar aldus aan hom voorgelê word -

(a) die datum met sy kantoordatumstempel daarop stempel, en 'n gepaste endossement daarop aanbring om die tyd van die indiening en die feit dat die beswaarmaker se registrasiekaart aan hom voorgelê is, aan te dui;

(b) 'n dag en tyd vasstel vir die verhoor van die beswaar by sy kantoor, welke dag 'n dag nie later nie as sewe dae na die in paragraaf (a) bedoelde datum moet wees;

(c) 'n gepaste endossement op die kennisgewing van beswaar aanbring om aan te dui dat die beswaar by sy kantoor verhoor sal word op die dag en tyd ingevolge paragraaf (b) vasgestel;

(d) een afskrif van die kennisgewing van beswaar, behoorlik gestempel en geëndosseer soos voornoemd, tesame met een afskrif van enige beëdigde verklaring of ander stuk wat met daardie kennisgewing ingedien is, aan die beswaarmaker teruggee en terselfdertyd die bepalings van artikel 18 onder sy aandag bring;

(e) 'n gepaste endossement aanbring op die aansoekvorm wat op die respondent betrekking het, om die feit dat die beswaar ingedien is en die dag en tyd vir die verhoor daarvan vasgestel, aan te dui.

(5) In hierdie artikel beteken "landdros" ook 'n lid van die personeel van 'n landdros of 'n distriksbeampte wat deur hom gemagtig is om in sy plek op te tree.

Service of notice of objection

18. (1) The objector shall -

(a) serve the copy of the notice of objection returned to him in terms of section 17(4)(d), including the copies of any sworn statement and other documents so returned to him, on the respondent by handing it to him or tendering it to him or by causing it to be handed or tendered to him;

(b) inform the respondent that, if he wishes to oppose the objection, he shall have to appear at the magistrate's office on the date and at the time fixed for the hearing, and that he is in any event required to produce his registration card to the magistrate.

(2) If the respondent cannot after appropriate enquiry and search be found, the objector may take such steps as he may think best calculated to bring the objection and the time, day and place fixed for its hearing to the notice of the respondent.

(3) The objector shall lodge or cause to be lodged with the magistrate or a member of his staff or a district officer authorized under section 17(5), not later than the time fixed for the hearing of the objection, a return of service in the form of a sworn statement indicating the steps taken to comply with the provisions of this section.

Hearing of objection

19. (1) The objector and the respondent shall, subject to the provisions of this section and section 20, appear before the magistrate at the time fixed for the hearing of the objection or as soon thereafter as the magistrate is able to hear the matter.

(2) (a) Subject to the provisions of paragraph (b), the magistrate may conduct the hearing of the objection in such manner as in his opinion is best calculated to enable him to arrive at a just decision in the matter.

(b) The magistrate shall afford the objector and the respondent, if he is present, an opportunity to adduce such proof, includ-

Bestelling van kennisgewing van beswaar

18. (1) Die beswaarmaker moet -

(a) die afskrif van die kennisgewing van beswaar wat ingevolge artikel 17(4)(d) aan hom teruggegee is, met inbegrip van die afskrifte van beëdigde verklarings en ander stukke aldus aan hom teruggegee, aan die respondent bestel deur dit aan hom te oorhandig of aan te bied of aan hom te laat oorhandig of aanbied;

(b) die respondent meedeel dat, indien hy die beswaar wil bestry, hy by die landdroskantoor moet verskyn op die dag en tyd wat vir die verhoor vasgestel is, en dat hy in elk geval sy registrasiekaart aan die landdros moet voorlê.

(2) Indien die respondent na gepaste navraag en soek nie gevind kan word nie, kan die beswaarmaker die stappe doen wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om die beswaar en die tyd, dag en plek wat vir die verhoor daarvan vasgestel is, onder sy aandag te bring.

(3) Die beswaarmaker moet nie later nie as die tydstip wat vir die verhoor van die beswaar vasgestel is, 'n relaas van bestelling in die vorm van 'n beëdigde verklaring waarin die stappe aangedui word wat gedoen is om aan die bepalings van hierdie artikel te voldoen, by die landdros of 'n lid van sy personeel of distriksbeampte wat kragtens artikel 17(5) gemagtig is, indien of laat indien.

Verhoor van beswaar

19. (1) Die beswaarmaker en die respondent moet, behoudens die bepalings van hierdie artikel en artikel 20, voor die landdros verskyn op die tydstip wat vir die verhoor van die beswaar vasgestel is of so gou daarna as wat hy die saak kan aanhoor.

(2) (a) Behoudens die bepalings van paragraaf (b), kan die landdros die verhoor van die beswaar op die wyse behartig wat na sy oordeel die beste daarop bereken is om hom in staat te stel om tot 'n regverdige beslissing in die saak te geraak.

(b) Die landdros moet aan die beswaarmaker en die respondent, as hy teenwoordig is, 'n geleentheid gee om die bewys aan te voer,

ing the oral evidence of any person who is present, or make such statement as in the opinion of the magistrate may assist in the decision of the matter.

(c) Without derogating from the generality of the provisions of paragraph (a), the magistrate may -

(i) require the objector to call as a witness any person who made a sworn statement referred to in subparagraph (i) of paragraph (f) of section 17(2) or in section 18(3), or to cause the original of a document referred to in subparagraph (ii) of the said paragraph (f) to be produced;

(ii) call upon any person who is present to appear before him and require or allow such person to give such oral evidence or produce such other proof as in the opinion of the magistrate may assist in the decision of the matter;

(iii) administer an oath or affirmation to any person appearing before him;

(iv) subject to the provisions of subsection (3), postpone the hearing at any stage of the proceedings to a date fixed by him to enable the objector or the respondent to produce such proof of any matter as the magistrate may require.

(3) Subject to the provisions of subsection (4), the magistrate shall not postpone the hearing for a period longer than three days.

(4) (a) If the respondent does not appear or is not present at any stage of the proceedings, and the magistrate is of the opinion that the objection is *prima facie* well-founded, he may, subject to the provisions of section 20(2), postpone the hearing *sine die.*

(b) The magistrate may at any time after the hearing was postponed *sine die,* hear the objection further at the request of the objector or the respondent.

(c) If the respondent appears at such further hearing the magistrate shall read or cause

met inbegrip van die mondelinge getuienis van enigiemand wat teenwoordig is, of die verklaring te doen wat na die landdros se oordeel tot hulp kan wees met die beslissing van die saak.

(c) Sonder om afbreuk te doen aan die algemeenheid van die bepalings van paragraaf (a), kan die landdros -

(i) die beswaarmaker aansê om iemand wat 'n beëdigde verklaring in subparagraaf (i) van paragraaf (f) van artikel 17(2) of in artikel 18(3) bedoel, afgelê het, as getuie te roep, of om die oorspronklike van 'n stuk in subparagraaf (ii) van genoemde paragraaf (f) bedoel, voor te lê;

(ii) enigiemand wat teenwoordig is, oproep om voor hom te verskyn en daardie persoon aansê of toelaat om die mondelinge getuienis te lewer of die ander bewys voor te lê wat na die landdros se oordeel tot hulp kan wees met die beslissing van die saak;

(iii) iemand wat voor hom verskyn 'n eed oplê of 'n bevestiging afneem;

(iv) behoudens die bepalings van subartikel (3), die verhoor in enige stadium van die verrigtinge uitstel na 'n datum deur hom bepaal, ten einde die beswaarmaker of die respondent in staat te stel om die bewys van enige aangeleentheid wat die landdros vereis, voor te lê.

(3) Behoudens die bepalings van subartikel (4), stel die landdros nie die verhoor vir 'n langer tydperk as drie dae uit nie.

(4) (a) Indien die respondent in geen stadium van die verrigtinge verskyn of teenwoordig is nie, en die landdros van mening is dat die beswaar *prima facie* gegrond is, kan hy, behoudens die bepalings van artikel 20(2), die verhoor *sine die* uitstel.

(b) Die landdros kan te eniger tyd nadat die verhoor *sine die* uitgestel is, die beswaar op versoek van die beswaarmaker of die respondent verder verhoor.

(c) Indien die respondent by sodanige verhoor verskyn, moet die landdros die aantekening

to be read to him the record of the proceedings at any previous hearing and, after affording him such an opportunity as is contemplated in subsection (2)(b) and taking such other steps as the magistrate considers necessary for a just decision in the matter, deal with the objection in terms of section 20, whether or not the objector is present or had notice of such further hearing.

(5) The magistrate shall keep a record of the proceedings under this section, and such record shall be attached to and form part of the application form relating to the respondent.

Decision of objection

20. (1) A magistrate may allow an objection heard by him under section 19, or may dismiss such objection.

(2) The magistrate may allow an objection in the absence of the respondent if he is satisfied that the objection is well-founded and is in addition satisfied -

(a) that the respondent does not wish to oppose the objection; or

(b) if the respondent appeared before him at some stage of the proceedings but fails to appear at a subsequent stage, that there is no reason to suspect that his failure is due to circumstances beyond his control; or

(c) even if the respondent did not appear before him at any stage of the proceedings, that -

(i) the notice of objection was served on the respondent in the manner prescribed by section 18(1)(a); or

(ii) the respondent evaded service of the notice of objection; or

(iii) the respondent knows of the objection,

and that there is no reason to suspect that the respondent is prevented from so appearing by circumstances beyond his control.

van die verrigtinge by 'n vorige verhoor aan hom voorlees of laat voorlees en, nadat hy aan hom 'n geleentheid soos in subartikel (2)(b) beoog, gegee het en die ander stappe gedoen het wat die landdros vir 'n regverdige beslissing in die saak nodig ag, met die beswaar ingevolge artikel 20 handel, ongeag of die beswaarmaker teenwoordig is of kennis van sodanige verdere verhoor gekry het, of nie.

(5) Die landdros moet 'n aantekening van die verrigtinge ingevolge hierdie artikel hou, en sodanige aantekening word geheg aan en maak deel uit van die aansoekvorm wat op die respondent betrekking het.

Beslissing van beswaar

20. (1) 'n Landdros kan 'n beswaar wat kragtens artikel 19 deur hom verhoor is, handhaaf of sodanige beswaar verwerp.

(2) Die landdros kan 'n beswaar in die afwesigheid van die respondent handhaaf indien hy oortuig is dat die beswaar gegrond is en daarbenewens oortuig is -

(a) dat die respondent nie die beswaar wil bestry nie; of

(b) indien die respondent in die een of ander stadium van die verrigtinge voor hom verskyn het maar versuim om by 'n latere stadium te verskyn, dat daar geen rede is om te vermoed dat sy versuim aan omstandighede buite sy beheer te wyte is nie; of

(c) selfs al het die respondent in geen stadium van die verrigtinge voor hom verskyn nie, dat -

(i) die kennisgewing van beswaar aan die respondent bestel is volgens voorskrif van artikel 18(1)(a); of

(ii) die respondent bestelling van die kennisgewing van beswaar ontduik het; of

(iii) die respondent van die beswaar weet,

en dat daar geen rede is om te vermoed dat die respondent deur omstandighede buite sy beheer verhinder word om aldus te verskyn nie.

(3) The magistrate may dismiss the objection also -

(a) if the objector fails to appear before him at the time fixed under section 17(4)(b) for the hearing of the objection, and has not notified the magistrate in writing of the reason for his failure or such reason is in the opinion of the magistrate not attributable to circumstances beyond the objector's control; or

(b) if the objector fails to appear before him at the time fixed under section 19(2)(c)(iv) for a further hearing of the objection; or

(c) if the objector fails to comply with a requirement of the magistrate under section 19(1)(c)(i); or

(d) if the objector withdraws or abandons the objection.

(4) The magistrate shall record his decision under this section on the application form relating to the respondent.

(5) Subject to the provisions of section 22, the decision of a magistrate under this section shall be final.

Effect of allowing an objection

21. If an objection has been allowed under section 20, and a request for the submission of a statement of the case is not made under subsection (1) of section 22 within three days after the date on which the objection was allowed, or if so made, is refused in terms of paragraph (b) of that subsection, the registration of the respondent shall cease to be of force and effect and the registration card issued to him shall cease to be valid, subject, however, to the provisions of section 22(6)(b).

Statement of case for decision by judge

22. (1) (a) The magistrate who under section 13 dismissed the appeal of an appellant or under section 20 allowed an objection against a respondent shall, at the request of the appellant or the respondent made in writing, and subject to the provisions of paragraph (b), transmit a statement of the case to the Registrar of the Supreme Court

(3) Die landdros kan die beswaar verwerp ook -

(a) indien die beswaarmaker versuim om op die tyd kragtens artikel 17(4)(b) vir die verhoor van die beswaar vasgestel, voor hom te verskyn en die landdros nie skriftelik in kennis gestel het van die rede vir sy versuim nie, of bedoelde rede na die landdros se mening nie aan omstandighede buite die beswaarmaker se beheer toe te skryf is nie; of

(b) indien die beswaarmaker versuim om op die tyd kragtens artikel 19(2)(c)(iv) vir 'n verdere verhoor van die beswaar vasgestel, voor hom te verskyn; of

(c) indien die beswaarmaker versuim om te voldoen aan 'n voorskrif van die landdros kragtens artikel 19(2)(c)(i); of

(d) indien die beswaarmaker die beswaar terugtrek of laat vaar.

(4) Die landdros moet sy beslissing kragtens hierdie artikel aanteken op die aansoekvorm wat op die respondent betrekking het.

(5) Behoudens die bepalings van artikel 22, is die beslissing van 'n landdros kragtens hierdie artikel afdoende.

Uitwerking van handhawing van beswaar

21. Indien 'n beswaar kragtens artikel 20 gehandhaaf is en 'n versoek dat 'n gestelde saak voorgelê word nie binne drie dae na die datum waarop die beswaar gehandhaaf is, kragtens subartikel (1) van artikel 22 gedoen word nie of, indien aldus gedoen, kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel geweier word, hou die registrasie van die respondent op om regskrag te hê en hou die registrasiekaart wat aan hom uitgereik is op om geldig te wees, maar behoudens die bepalings van artikel 22(6)(b).

Gestelde saak vir beslissing deur regter

22. (1) (a) Die landdros wat kragtens artikel 13 die appèl van 'n appellant verwerp het of kragtens artikel 20 'n beswaar teen 'n respondent gehandhaaf het, moet op skriftelike versoek van die appellant of die respondent, en behoudens die bepalings van paragraaf (b), 'n gestelde saak aan die Griffier van die Hooggeregshof van

of South West Africa for submission to judge of that court in chambers.

(b) The magistrate shall refuse a request made by the appellant, or if the respondent was present when the objection was allowed, by the respondent unless it is received by the magistrate within three days after the date on which the appeal was dismissed or the objection was allowed, as the case may be, and shall in any event refuse a request made by the respondent unless it is accompanied by his registration card or his registration card has been surrendered or seized under section 23.

(2) The statement of the case shall include a clear indication of the magistrate's decision in the relevant appeal or objection, as the case may be, and shall be signed by the magistrate and by the appellant or the respondent, as the case may be.

(3) The judge to whom the statement of the case is submitted may, if the statement of the case appears to him to be defective, call for further information, and may confirm or set aside the decision of the magistrate.

(4) There shall be no appeal against a decision of the court under subsection (3).

(5) The said Registrar shall forward two certified copies of the decision of the court to the magistrate who transmitted the statement of the case, and one copy to the chief registration officer.

(6) A decision of the court under subsection (3) setting aside the decision of the magistrate shall, for the purposes of this Proclamation -

(a) where the magistrate had, by the decision so set aside, dismissed an appeal under section 13, be deemed to be a decision of the magistrate allowing such appeal under that section;

(b) where the magistrate had, by the decision so set aside, allowed an objection under section 20, be deemed to be -

(i) if the registration card issued to the respondent has not yet been cancelled, a decision of the magistrate under that

Suidwes-Afrika stuur vir voorlegging aan 'n regter van daardie hof in kamers.

(b) Die landdros weier 'n versoek deur die appellant of, indien die respondent teenwoordig was toe die beswaar gehandhaaf is, deur die respondent gedoen tensy dit deur die landdros ontvang word binne drie dae na die datum waarop die appél verwerp is of die beswaar gehandhaaf is, na gelang van die geval, en weier in ieder geval 'n versoek deur die respondent gedoen tensy dit vergesel gaan van sy registrasiekaart of sy registrasiekaart kragtens artikel 23 oorgegee of in beslag geneem is.

(2) Die gestelde saak moet 'n duidelike aanduiding bevat van die landdros se beslissing in die betrokke appél of beswaar, na gelang van die geval, en moet deur die landdros en deur die appellant of die respondent, na gelang van die geval, onderteken word.

(3) Die regter aan wie die gestelde saak voorgelê word kan, indien hy meen dat die gestelde saak gebrekkig is, nadere inligting aanvra, en kan die beslissing van die landdros bekragtig of ter syde stel.

(4) Daar is geen reg van appél teen die beslissing van die hof kragtens subartikel (3) nie.

(5) Genoemde Griffier stuur twee gewaarmerkte afskrifte van die beslissing van die hof aan die landdros wat die gestelde saak aangestuur het, en een afskrif aan die hoofregistrasiebeampte.

(6) 'n Beslissing van die hof kragtens subartikel (3) waarby die beslissing van die landdros tersyde gestel word, word, by die toepassing van hierdie Proklamasie -

(a) waar die landdros deur die aldus tersydegestelde beslissing 'n appél kragtens artikel 13 verwerp het, geag 'n beslissing van die landdros te wees waarby bedoelde appél kragtens daardie artikel gehandhaaf word;

(b) waar die landdros deur die aldus tersydegestelde beslissing 'n beswaar kragtens artikel 20 gehandhaaf het, geag te wees -

(i) indien die registrasiekaart aan die respondent uitgereik nog nie gekanselleer is nie, 'n beslissing van die land-

section dismissing such objection;

(ii) if the said registration card has already been cancelled, a decision of the registration officer under section 24 granting an application for the replacement of a registration card lost or destroyed.

Cancellation of registration card invalidated by magistrate's allowing objection

23. (1) If an objection has been lodged in terms of section 17 against the retention of the name of a person on the register of voters, such person shall, unless the objection has been dismissed under section 20 at any time, surrender his registration card to the magistrate to whom the objection was submitted or to any other magistrate or to any registration officer or to any member of a police force established by law (hereinafter called a police officer) -

(a) if at any time it comes to such person's knowledge that the objection has been so lodged or has been allowed under section 20; or

(b) if ordered to do so by the said magistrate or such other magistrate or such registration officer or police officer.

(2) If such person fails to comply with an order made in terms of subsection (1)(b), the magistrate, registration officer or police officer who made the order may without a warrant seize the registration card in question or cause it to be so seized.

(3) The magistrate, registration officer or police officer to whom the registration card is surrendered or who seizes it or causes it to be seized under this section shall, if, in the case of a magistrate, he is not the magistrate to whom the objection was submitted, forward the registration card without delay to that magistrate or, if the objection was allowed by him, to him or to the chief registration officer.

(4) If the registration card referred to in subsection (1) is in the possession of the magistrate to whom the objection was submitted, or comes into his possession at any time, he shall -

dros waarby bedoelde beswaar kragtens daardie artikel verwerp word;

(ii) indien genoemde registrasiekaart reeds gekanselleer is, 'n beslissing van die registrasiebeampte kragtens artikel 24 waarby 'n aansoek om die vervanging van 'n verlore of vernietigde registrasiekaart toegestaan word.

Kansellering van registrasiekaart wat deur landdros se handhawing van beswaar ongeldig gemaak is

23. (1) Indien 'n beswaar kragtens artikel 17 teen die behoud van die naam van iemand op die register van kiesers ingedien is, moet daardie persoon, tensy die beswaar te eniger tyd kragtens artikel 20 verwerp is, sy registrasiekaart oorgee aan die landdros aan wie die beswaar voorgelê is of aan 'n ander landdros of aan 'n registrasiebeampte of aan 'n lid van 'n by wet ingestelde polisiemag (hieronder 'n polisiebeampte genoem) -

(a) indien dit te eniger tyd tot daardie persoon se kennis kom dat die beswaar aldus ingedien is of kragtens artikel 20 gehandhaaf is; of

(b) indien daartoe beveel deur genoemde landdros of bedoelde ander landdros of bedoelde registrasiebeampte of polisiebeampte.

(2) Indien daardie persoon versuim om aan 'n bevel kragtens subartikel (1)(b) uitgereik, te voldoen, kan die landdros, registrasiebeampte of polisiebeampte wat die bevel uitgereik het, die betrokke registrasiekaart sonder 'n lasbrief in beslag neem of in beslag laat neem.

(3) Die landdros, registrasiebeampte of polisiebeampte aan wie 'n registrasiekaart oorgegee word of wat dit in beslag neem of in beslag laat neem kragtens hierdie artikel moet, indien, in die geval van 'n landdros, hy nie die landdros is aan wie die beswaar voorgelê is nie, die registrasiekaart sonder versuim aan daardie landdros of, indien hy die beswaar gehandhaaf het, aan hom of aan die hoofregistrasiebeampte stuur.

(4) Indien die registrasiekaart in subartikel (1) bedoel in die besit van die landdros is aan wie die beswaar voorgelê is, of te eniger tyd in sy besit kom, moet hy -

(a) if he dismisses the objection, return that registration card to the registered voter concerned; or

(b) if he allows the objection and that registration card ceases in terms of section 21 to be valid, cancel that registration card, endorse the relevant application to that effect, and forward the cancelled registration card to the chief registration officer.

(5) The chief registration officer shall cancel every registration card which in terms of section 21 ceased to be valid if such registration card comes into his possession at any time and has not already been cancelled in terms of subsection (4)(b) of this section, unless the magistrate's decision as a result of which such registration card ceased to be valid has been set aside under section 22(3).

Replacement of registration card

24. (1) A person who is registered as a voter and whose registration card has been lost, destroyed or has for any reason become illegible, may apply to the district officer in whose office the application form relating to the registration of such person as a voter (hereinafter referred to as the registration application) is kept, that a registration card be issued to him in the place of the lost, destroyed or illegible registration card.

(2) (a) Such person shall appear before a registration officer and submit to him a sworn statement in which shall be stated the available particulars of the lost, destroyed or illegible registration card and the issuing thereof, and full particulars of all the facts and circumstances relating to its loss or destruction or its becoming illegible.

(b) The registration officer shall cause such assistance to be given to a person who cannot write, as may be necessary to enable him to submit such sworn statement.

(c) If the application is made by reason of the illegibility of the registration card, the registration officer shall not consider it unless the registration card is submitted to him together with the sworn statement.

(a) indien hy die beswaar verwerp, daardie registrasiekaart aan die betrokke geregistreerde kieser teruggee; of

(b) indien hy die beswaar handhaaf en daardie registrasiekaart ingevolge artikel 21 ophou om geldig te wees, daardie registrasiekaart kanselleer, die betrokke aansoek dienooreenkomstig endosseer, en die gekanselleerde registrasiekaart aan die hoofregistrasiebeampte stuur.

(5) Die hoofregistrasiebeampte moet elke registrasiekaart wat ingevolge artikel 21 opgehou het om geldig te wees, kanselleer indien dit te eniger tyd in sy besit kom en nie reeds ingevolge subartikel (4)(b) van hierdie artikel gekanselleer is nie, tensy die landdros se beslissing as gevolg waarvan daardie registrasiekaart ongeldig geword het, kragtens artikel 22(3) ter syde gestel is.

Vervanging van registrasiekaart

24. (1) Iemand wat as kieser geregistreer is en wie se registrasiekaart verlore of vernietig is of om die een of ander rede onleesbaar geword het, kan by die distriksbeampte in wie se kantoor die aansoekvorm gehou word wat op daardie persoon se registrasie as kieser betrekking het (hieronder die registrasie-aansoek genoem), aansoek doen dat 'n registrasiekaart aan hom uitgereik word in die plek van die verlore, vernietigde of onleesbare registrasiekaart.

(2) (a) Bedoelde persoon moet voor 'n registrasiebeampte verskyn en aan hom 'n beëdigde verklaring voorlê waarin die beskikbare besonderhede van die verlore, vernietigde of onleesbare registrasiekaart en die uitreiking daarvan, en volle besonderhede van al die feite en omstandighede wat op die verlies of vernietiging of onleesbaarwording daarvan betrekking het, vermeld word.

(b) Die registrasiebeampte laat aan iemand wat nie kan skryf nie, die bystand verleen wat nodig is om hom in staat te stel om bedoelde beëdigde verklaring voor te lê.

(c) Indien die aansoek op grond van die onleesbaarheid van die registrasiekaart gedoen word, oorweeg die registrasiebeampte dit nie tensy die registrasiekaart tesame met die beëdigde verklaring aan hom voorgelê word.

(3) (a) The registration officer may, before considering the application, require the person making the application to submit or produce such proof of his identity as the registration officer considers necessary, and he may refuse to consider the application if that person fails to comply with any such requirement, or if the registration officer is not satisfied that the registration application is kept in the office of the district officer concerned.

(b) The provisions of section 12(4) shall *mutatis mutandis* apply in relation to the consideration of an application made under subsection (1) of this section.

(4) The registration officer may grant the application or refuse it and shall record his decision on the registration application.

(5) If the registration officer grants the application, he shall -

(a) forthwith issue to that person a registration card *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of section 14;

(b) cancel any registration card submitted to him in terms of subsection (2)(c) and forward such cancelled registration card to the chief registration officer.

(6) The registration officer shall keep a record of the proceedings before him under this section, and such record shall form part of the registration application.

(7) A registration card replaced on the ground of its loss or destruction by the issue of another registration card in terms of this section, shall cease to be of any force and effect and shall be cancelled by the registration officer referred to in subsection (2) or the chief registration officer if it comes into his possession at any time.

Returns and list in respect of objections postponed sine die

25. (1) A magistrate who postponed the hearing of an objection sine die under paragraph (a) of subsection (4) of section 19 shall, unless the registration card issued to the respondent has been surrendered or seized in terms of section 23, render to the chief registration officer a return showing -

(3) (a) Die registrasiebeampte kan, voordat hy die aansoek oorweeg, van die persoon wat die aansoek doen, vereis dat hy die bewys van sy identiteit indien of voorlê wat die registrasiebeampte nodig ag, en hy kan weier om die aansoek te oorweeg indien daardie persoon versuim om aan so 'n vereiste te voldoen, of indien die registrasiebeampte nie oortuig is dat die registrasieaansoek in die betrokke distriksbeampte se kantoor gehou word nie.

(b) Die bepalings van artikel 12(4) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die oorweging van 'n aansoek kragtens subartikel (1) van hierdie artikel gedoen.

(4) Die registrasiebeampte kan die aansoek toestaan of dit weier, en teken sy beslissing op die registrasie-aansoek aan.

(5) Indien die registrasiebeampte die aansoek toestaan, moet hy -

(a) onverwyld 'n registrasiekaart aan daardie persoon uitreik *mutatis mutandis* ooreenkomstig die bepalings van artikel 14;

(b) 'n registrasiekaart wat ingevolge subartikel (2)(c) aan hom voorgelê is, kanselleer en die gekanselleerde registrasiekaart aan die hoofregistrasiebeampte stuur.

(6) Die registrasiebeampte moet 'n aantekening hou van die verrigtinge voor hom kragtens hierdie artikel, en daardie aantekening, word aan die registrasie-aansoek geheg en maak deel daarvan uit.

(7) 'n Registrasiekaart wat op grond van die verlies of vernietiging daarvan vervang is deur die uitreiking van 'n ander registrasiekaart ingevolge hierdie artikel, hou op om geldig te wees en moet deur die in subartikel (2) bedoelde registrasiebeampte of die hoofregistrasiebeampte gekanselleer word indien dit te eniger tyd in sy besit kom.

Opgawes en lys ten opsigte van besware sine die uitgestel

25. (1) 'n Landdros wat die verhoor van 'n beswaar *sine die* uitgestel het kragtens paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel 19 moet, tensy die registrasiekaart wat aan die respondent uitgereik is, ingevolge artikel 23 oorgegee of in beslag geneem is, 'n opgawe aan die hoofregistrasiebeampte verstrek waarin aangetoon word -

(a) the number of the said registration card;

(b) the date on which it was issued;

(c) the district in which it was issued;

(d) the name of the person to whom it was issued;

(e) the date on which the objection was lodged;

(f) the name of the objector;

(g) the residential address of the objector,

and any further particulars required by the chief registration officer.

(2) If the magistrate dismisses the objection at any time after rendering a return in respect of the relevant registration card in terms of subsection (1), he shall advise the chief registration officer thereof without delay, and, if the advice is not in writing, shall confirm it in writing without delay.

(3) The chief registration officer shall prepare a list of all registration cards in respect of which returns are rendered in terms of subsection (1), on which the numbers of such registration cards are reflected in numerical order, and, opposite each number, the other particulars mentioned in that subsection in respect of the registration card concerned.

(4) The chief registration officer shall whenever necessary amend such list by deleting the number and particulars in respect of a registration card cancelled by him or any magistrate in terms of section 23 or to which a magistrate's advice in terms of subsection (2) of this section relates, and may from time to time prepare a revised list.

Returns of invalid registration cards not cancelled

26. (1) A magistrate who allowed an objection under section 20 shall, if his decision has not been set aside under section 22(3) and he has not in terms of section 23(4)(b) cancelled the registration card which, as a result of the allowance of the objection in terms of section 21 ceased to be valid, render to the chief registration officer a return showing -

(a) die nommer van genoemde registrasiekaart;

(b) die datum waarop dit uitgereik is;

(c) die distrik waarin dit uitgereik is;

(d) die naam van die persoon aan wie dit uitgereik is;

(e) die datum waarop die beswaar ingedien is;

(f) die naam van die beswaarmaker;

(g) die woonadres van die beswaarmaker,

en die verdere besonderhede wat die hoofregistrasiebeampte vereis.

(2) Indien die landdros die beswaar verwerp te eniger tyd nadat hy 'n opgawe ten opsigte van die betrokke registrasiekaart ingevolge subartikel (1) verstrek het, moet hy die hoofregistrasiebeampte onverwyld daarvan in kennis stel en, indien die kennisgewing nie in skrif is nie, moet hy dit onverwyld skriftelik bevestig.

(3) Die hoofregistrasiebeampte moet 'n lys opstel van alle registrasiekaarte ten opsigte waarvan opgawes ingevolge subartikel (1) verstrek word, waarop die nommers van sodanige registrasiekaarte in numeriese volgorde aangegee word en, teenoor elke nommer, die ander besonderhede in daardie subartikel genoem ten opsigte van die betrokke registrasiekaart.

(4) Die hoofregistrasiebeampte moet bedoelde lys wanneer nodig wysig deur die nommer en besonderhede ten opsigte van 'n registrasiekaart wat ingevolge artikel 23 deur hom of 'n landdros gekanselleer is of waarop 'n landdros se kennisgewing ingevolge subartikel (2) van hierdie artikel betrekking het, te skrap, en kan van tyd tot tyd 'n hersiene lys opstel.

Opgawes van ongeldige registrasiekaarte wat nie gekanselleer is nie

26. (1) 'n Landdros wat 'n beswaar kragtens artikel 20 gehandhaaf het, moet, indien sy beslissing nie kragtens artikel 22(3) tersyde gestel is nie en hy nie ingevolge artikel 23(4)(b) die registrasiekaart wat, as gevolg van die handhawing van die beswaar, ingevolge artikel 21 opgehou het om geldig te wees, gekanselleer het nie, 'n opgawe aan die hoofregistrasiebeampte verstrek waarin aangetoon word -

(a) the number of the said registration card;

(b) the date on which it was issued;

(c) the district in which it was issued;

(d) the name of the person to whom it was issued;

(e) the date on which the objection was allowed,

and any further particulars required by the chief registration officer

(2) A registration officer who under subsection (4) of section 24 granted an application made under subsection (1) of that section, shall render to the chief registration officer, in respect of the registration card which in terms of subsection (7) of that section ceased to be valid, a return showing -

(a) the number of the said registration card;

(b) the date on which it was issued;

(c) the district in which it was issued;

(d) the name of the person to whom it was issued;

(e) the date on which the relevant application was granted;

(f) the number of the registration card issued to replace the invalidated registration card,

and any further particulars required by the chief registration officer.

Cancellation of registration card on death of registered voter

27. (1) Any person who at any time is in possession of a registration card issued to a registered voter who has died after the issue thereof, shall deliver that registration card without delay to any officer appointed under this Proclamation or to any registration officer, police officer or other officer in the Government Service.

(a) die nommer van genoemde registrasiekaart;

(b) die datum waarop dit uitgereik is;

(c) die distrik waarin dit uitgereik is;

(d) die naam van die persoon aan wie dit uitgereik is;

(e) die datum waarop die beswaar gehandhaaf is,

en die verdere besonderhede wat die hoofregistrasiebeampte vereis.

(2) 'n Registrasiebeampte wat kragtens subartikel (4) van artikel 24 'n aansoek toegestaan het wat kragtens subartikel (1) van daardie artikel gedoen is, moet ten opsigte van die registrasiekaart wat ingevolge subartikel (7) van daardie artikel opgehou het om geldig te wees, aan die hoofregistrasiebeampte, 'n opgawe verstrek waarin aangetoon word -

(a) die nommer van genoemde registrasiekaart;

(b) die datum waarop dit uitgereik is;

(c) die distrik waarin dit uitgereik is;

(d) die naam van die persoon aan wie dit uitgereik is;

(e) die datum waarop die betrokke aansoek toegestaan is;

(f) die nommer van die registrasiekaart wat uitgereik is ter vervanging van die ongeldige registrasiekaart,

en die verdere besonderhede wat die hoofregistrasiebeampte vereis.

Kansellering van registrasiekaart by dood van geregistreerde kieser

27. (1) Enigiemand wat te eniger tyd in besit is van die registrasiekaart wat uitgereik is aan 'n geregistreerde kieser wat na die uitreiking daarvan te sterwe gekom het, moet daardie registrasiekaart sonder versuim besorg aan 'n beampte wat kragtens hierdie Proklamasie aangestel is of aan 'n registrasiebeampte, polisiebeampte of ander beampte in die Regeringsdiens.

(2) An officer referred to in subsection (1) shall, if he is not the chief registration officer, deliver the registration card without delay to the chief registration officer, who shall cancel it.

Amendment of register of voters

28. The chief registration officer shall -

(a) if a registration card has been cancelled in terms of section 23, 24 or 27, cancel the duplicate of that registration card;

(b) upon receipt of a return rendered to him in terms of section 25(1) in respect of a registration card, endorse the duplicate of that registration card to the effect that the relevant objection was postponed *sine die;*

(c) upon receipt of an advice in terms of section 25(2) in respect of a registration card of which the duplicate bears an endorsement under paragraph (b) of this section, endorse that duplicate to the effect that the relevant objection was dismissed;

(d) upon receipt of a return rendered to him in terms of section 26 in respect of a registration card, cancel the duplicate of that registration card.

Offences and penalties

29. (1) Any person who -

(a) whether himself or through an intermediary and whether directly or indirectly, with intent to dissuade, discourage or prevent any other person from causing himself to be registered as a voter, irrespective of whether such other person is qualified for such registration or is not so qualified, or with intent to obtain unlawfully the possession of a registration card issued to any other person -

(i) uses or threatens to use violence against the person or his next of kin or property of any person or his next of kin; or

(ii) does or omits to do, or threatens to do or omit to do anything, whether lawful or unlawful, to the loss, detriment, dis-

(2) 'n Beampte in subartikel (1) bedoel, moet, indien hy nie die hoofregistrasiebeampte is nie, die registrasiekaart sonder versuim besorg aan die hoofregistrasiebeampte, wat dit kanselleer.

Wysiging van register van kiesers

28. Die hoofregistrasiebeampte moet -

(a) indien 'n registrasiekaart ingevolge artikel 23, 24 of 27 gekanselleer is, die duplikaat van daardie registrasiekaart kanselleer;

(b) by ontvangs van 'n opgawe ingevolge artikel 25(1) aan hom verstrek ten opsigte van 'n registrasiekaart, die duplikaat van daardie registrasiekaart endosseer ten effekte dat die betrokke beswaar *sine die* uitgestel is;

(c) by ontvangs van 'n kennisgewing ingevolge artikel 25(2) ten opsigte van 'n registrasiekaart waarvan die duplikaat kragtens paragraaf (b) van hierdie artikel geëndosseer is, daardie duplikaat endosseer ten effekte dat die betrokke beswaar verwerp is;

(d) by ontvangs van 'n opgawe ingevolge artikel 26 aan hom verstrek ten opsigte van 'n registrasiekaart, die duplikaat van daardie registrasiekaart kanselleer.

Misdrywe en strawwe

29. (1) Iemand wat -

(a) hetsy self of deur 'n tussenpersoon en hetsy regstreeks of onregstreeks, met die opset om 'n ander persoon of persone in die algemeen af te raai, te ontmoedig of te verhinder om hom of hulle as kieser te laat registreer, ongeag of bedoelde ander persoon of persone bevoeg is vir sodanige registrasie of nie aldus bevoeg is nie, of met die opset om besit onwettig te verkry van 'n registrasiekaart wat aan 'n ander persoon uitgereik is -

(i) geweld gebruik of dreig om geweld te gebruik teen die persoon of sy naasbestaandes of goed van enige persoon of sy naasbestaandes; of

(ii) enigiets hetsy wettig of onwettig, tot verlies, skade of nadeel van enige persoon of sy naasbestaandes doen of

advantage or prejudice of any person or his next of kin; or

(b) whether himself or through an intermediary and whether directly or indirectly advises, encourages, instigates or incites any other person, or the persons present at any assembly of persons, not to cause him or themselves to be registered as a voter or as voters, irrespective of whether such other person or any person so present is qualified for such registration or is not so qualified; or

(c) with intent to defraud duplicates, copies, forges, falsifies or fabricates any registration form or registration card or any document purporting to be a registration form or a registration card, or utters or is in possession of any document so duplicated, copied, forged, falsified or fabricated; or

(d) not being the chief registration officer or a registration officer or magistrate or other person acting within the course of his duties under or for the purposes of this Proclamation, is in possession of a registration form or issues or purports to issue a registration card or destroys, mutilates or defaces any registration card or, except in accordance with the provisions of this Procalamtion, places any writing or mark on any registration card; or

(e) is found in possession of a registration card not issued to him, without being able to give a satisfactory explanation for his possession of it, or is found in possession of more than one registration card issued to him; or

(f) being a registered voter, applies for registration as a voter in terms of this Proclamation, or, after having ceased in terms of section 21 to be a registered voter, applies as aforesaid without being qualified for registration or induces or procures any other person to apply for registration or to register in fact as a voter knowing such other person or himself not to be authorized by this Proclamation to be so applying or to be so registered; or

(g) obstructs, hinders or interferes with the chief registration officer or any controller,

nalaat om dit te doen of dreig om dit te doen of na te laat om dit te doen; of

(b) hetsy self of deur 'n tussenpersoon en hetsy regstreeks of onregstreeks, 'n ander persoon of die persone teenwoordig by 'n byeenkoms van persone, aanraai, aanmoedig, aanstig of uitlok om hom of hulle nie as kieser of kiesers te laat registreer nie, ongeag of bedoelde ander persoon of enige persoon aldus teenwoordig bevoeg is vir sodanige registrasie of nie aldus bevoeg is nie; of

(c) met die opset om te bedrieg, 'n registrasievorm of registrasiekaart of 'n stuk wat heet 'n registrasievorm of 'n registrasiekaart te wees, dupliseer, kopieer, namaak, vervals of vervaardig of 'n stuk wat aldus gedupliseer, gekopieer, nagemaak, vervals of vervaardig is, uitgee of in besit daarvan is; of

(d) terwyl hy nie die hoofregistrasiebeampte of 'n registrasiebeampte of landdros of ander persoon is wat in die loop van sy pligte kragtens of vir die doeleindes van hierdie Proklamasie optree nie, in besit is van 'n registrasievorm of 'n registrasiekaart uitreik of heet uit te reik of 'n registrasiekaart vernietig, skend of onleesbaar maak of, behalwe ooreenkomstig die bepalings van hierdie Proklamasie, enige geskrif of merk op 'n registrasiekaart aanbring; of

(e) in besit gevind word van 'n registrasiekaart wat nie aan hom uitgereik is nie, sonder om in staat te wees om 'n bevredigende verduideliking vir sy besit daarvan te gee, of in besit gevind word van meer as een registrasiekaart wat aan hom uitgereik is; of

(f) terwyl hy 'n geregistreerde kieser is aansoek doen om registrasie as 'n kieser ingevolge hierdie Proklamasie, of, nadat hy ingevolge artikel 21 opgehou het om 'n geregistreerde kieser te wees, soos voornoemd aansoek doen sonder om bevoeg vir registrasie te wees of iemand anders oorreed of verky om aansoek te doen om registrasie of inderdaad te registreer as 'n kieser wetende dat sodanige ander persoon of hy nie by hierdie proklamasie gemagtig is om aldus aansoek te doen of te registreer nie; of

(g) die hoofregistrasiebeampte of 'n kontroleur, opsiener, distriksbeampte, landdros of

supervisor, district officer, magistrate or registration officer in the performance of his duties or functions or the exercise of his powers under this Proclamation; or

(h) without being authorized thereto removes any document from any place where it is kept in terms of any provision of this Proclamation, or destroys, mutilates, defaces, places any writing or mark upon or otherwise interferes with any document so kept in such place or any document, form, paper, instrument or other thing used for or required in connection with the carrying out of any such provision; or

(i) without good cause (the onus of which shall be on him) fails to comply with a notice furnished to him under section 8(2); or

(j) in or for the purpose of any application made to a registration officer in terms of section 9 or 24 or any proceedings before a magistrate under section 12 or 19 makes a false statement knowing it to be false or not believing it to be true; or

(k) when required by a magistrate under section 12(4)(b)(i) or under section 19(2)(c)(ii), or by a registration officer under section 24(3) to appear before him, fails to do so, or, having so appeared, fails to answer fully and truthfully any question put to him or to produce any thing that he has with him: Provided that such person shall not be compelled to answer any question or produce anything that he would not be compelled to answer or produce in any civil proceedings before a magistrate's court; or

(l) obstructs, hinders or interferes with any person serving or attemting to serve a copy of a notice of objection in terms of section 18; or

(m) fails to comply with the provisions of paragraph (a) of subsection (l) of section 23 or with an order under paragraph (b) of that subsection; or

(n) fails to comply with the provisions of section 27(1),

registrasiebeampte by die verrigting van sy pligte of werksaamhede of die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens hierdie Proklamasie, dwarsboom, hinder of belemmer; of

(h) sonder magtiging daartoe enige stuk verwyder van 'n plek waar dit ingevolge 'n bepaling van hierdie Proklamasie gehou word, of 'n stuk aldus op so 'n plek gehou of 'n stuk, vorm, papier, instrument of ander ding wat gebruik word vir of nodig is in verband met die uitvoering van so 'n bepaling, vernietig, skend, onleesbaar maak of enige geskrif of merk daarop plaas of hom andersins daarmee bemoei; of

(i) sonder goeie rede (die bewyslas waarvan op hom rus) versuim om aan 'n kennisgewing kragtens artikel 8(2) aan hom verstrek, te voldoen; of

(j) in, of vir die doeleindes van, 'n aansoek ingevolge artikel 9 of 24 aan 'n registrasiebeampte gedoen of verrigtinge voor 'n landdros kragtens artikel 12 of 19, 'n valse verklaring maak wetende dat dit vals is of sonder om te glo dat dit waar is; of

(k) wanneer hy deur 'n landdros kragtens artikel 12(4)(b)(i) of kragtens artikel 19(2)(c)(ii) of deur 'n registrasiebeampte kragtens artikel 24(3) aangesê word om voor hom te verskyn, versuim om dit te doen, of, nadat hy aldus verskyn het, versuim om 'n vraag wat aan hom gestel word volledig en waar te beantwoord of om iets wat hy by hom het, voor te lê; Met dien verstande dat bedoelde persoon nie verplig is om 'n vraag te beantwoord of enigiets voor te lê wat hy nie in siviele verrigtinge voor 'n landdroshof verplig sou wees om te beantwoord of voor te lê nie; of

(l) 'n persoon wat 'n afskrif van 'n kennisgewing van beswaar bestel of poog om dit te bestel ingevolge artikel 18, dwarsboom, hinder of belemmer; of

(m) versuim om aan die bepalings van paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel 23 of aan 'n bevel kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel te voldoen; of

(n) versuim om aan die bepalings van artikel 27(1) te voldoen,

shall be guilty of an offence.

(2) Any person convicted of an offence in terms of subsection (1), shall be liable -

(a) in the case of an offence in terms of paragraph (a) or (b) of that subsection, to a fine not exceeding R10 000 or to imprisonment for a period not exceeding five years or to both such fine and such imprisonment;

(b) in the case of any other offence, to a fine not exceeding R6 000 or to imprisonment for a period not exceeding three years or to both such fine and such imprisonment.

Rectification of errors

30. If through accident, inadvertence or oversight anything required to be done by this Proclamation in the registration of any person, is erroneously done or omitted to be done, the chief registration officer may take or cause to be taken such steps as are necessary to rectify the error or omission.

Sundays and public holidays

31. Whenever under this Proclamation anything is required to be commenced with, concluded or done on a particular date, and that date happens to fall upon a Sunday or a day declared by or under any law to be a public holiday, such thing shall be commenced with, concluded or done on the date next succeeding such Sunday or public holiday, or if the last mentioned date is also a Sunday or public holiday then on the date next succeeding such Sunday or public holiday.

Exemption from stamp duty

32. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law relating to stamp duty, no stamp duty shall be charged on any declaration made for the purposes of any provision of this Proclamation.

Short title

33. This Proclamation shall be called the Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation, 1989.

is aan 'n misdryf skuldig.

(2) Iemand wat aan 'n misdryf ingevolge subartikel (1) skuldig bevind is, is strafbaar -

(a) in die geval van 'n misdryf ingevolge paragraaf (a) of (b) van daardie subartikel, met 'n boete van hoogstens R10 000 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf;

(b) in die geval van 'n ander misdryf, met 'n boete van hoogstens R6 000 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf.

Verbetering van foute

30. Indien iets wat ingevolge hierdie Proklamasie by die registrasie van iemand gedoen moet word, per ongeluk, per abuis of deur onoplettendheid verkeerd gedoen word of nie gedoen word nie, kan die hoofregistrasiebeampte die stappe doen of laat doen wat nodig is om die fout te verbeter of die versuim te herstel.

Sondae en openbare vakansiedae

31. Wanneer kragtens hierdie Proklamasie enigiets op 'n bepaalde datum moet begin, voltooi of gedoen word, en daardie datum toevallig op 'n Sondag val of op 'n dag wat deur of kragtens 'n wet tot 'n openbare vakansiedag verklaar is, moet dit begin, voltooi of gedoen word op die eersvolgende dag na die Sondag of openbare vakansiedag, of as laasgenoemde dag ook 'n Sondag of openbare vakansiedag is, dan op die eersvolgende dag na daardie Sondag of openbare vakansiedag.

Vrystelling van seëlreg

32. Ondanks andersluidende bepalings in die een of ander wet op seëlreg, is daar op 'n verklaring wat vir die doeleindes van 'n bepaling van hierdie Proklamasie gemaak word, geen seëlreg verskuldig nie.

Kort titel

33. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering), 1989.

AANHANGSEL/ANNEXURE

Voorkant van vorm AGV.1/Front of Form AGV.1

AGV.1

SUIDWES-AFRIKA/NAMIBIË · SOUTH WEST AFRICA/NAMIBIA

AANSOEK OM REGISTRASIE AS 'N KIESER INGEVOLGE DIE PROKLAMASIE OP DIE REGISTRASIE VAN KIESERS (GRONDWETGEWENDE VERGADERING), 1989

APPLICATION FOR REGISTRATION AS A VOTER IN TERMS OF THE REGISTRATION OF VOTERS (CONSTITUENT ASSEMBLY) PROCLAMATION, 1989

1. Familienaam (blokletters)
Surname (block letters)..

2. Voorname (voluit—in blokletters)
First names (in full—block letters)..

3. Vaste woonadres op datum van aansoek
Fixed residential address at date of application..

4. Besigheids- of werksadres op datum van aansoek
Business or employment address at date of application..

5. Identiteitsnommer
Identity number ☐☐☐☐☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐ ☐

6. Geboortedatum (indien identiteitsnommer nie beskikbaar)
Date of birth (if identity number not available) Jaar/Year ☐ Maand/Month ☐ Dag/Day ☐

7. Geboortedatum vasgestel of bevestig deur:
Date of birth determined or confirmed by:

(a) identiteitsdokument / identity document ☐

(b) geboortesertifikaat / birth certificate ☐

(c) doopseel / baptismal certificate ☐

(d) skatting / estimate ☐

(e) ander (spesifiseer) / other (specify)..

8. Is u in die gebied Suidwes-Afrika gebore? Ja/Nee
Were you born in the territory of South West Africa? Yes/No..................

9. Indien nie in die gebied Suidwes-Afrika gebore nie, ononderbroke tydperk van gewone verblyf in die gebied Suidwes-Afrika op die datum van hierdie aansoek:
If not born in the territory of South West Africa, continuous period of ordinary residence in the territory of South West Africa at the date of this application:

Jare/Years ☐ Maande/Months ☐

10. In die geval van 'n persoon in artikel 3(1)(c) bedoel:
In the case of a person referred to in section 3(1)(c):

(a) Vader se naam en van
Father's name and surname ....

(b) Vader se plek van geboorte
Father's place of birth ....

(c) Moeder se naam en van
Mother's name and surname ....

(d) Moeder se plek van geboorte
Mother's place of birth ....

Ek verklaar hierby dat die bostaande besonderhede waar en juis is en dat ek nie ingevolge die Proklamasie op die Registrasie van Kiesers (Grondwetgewende Vergadering), 1989, gediskwalifiseer is om as Kieser te registreer nie.

I hereby declare that the above particulars are true and correct, and that I am not disqualified to register, as a voter in terms of the Registration of Voters (Constituent Assembly) Proclamation, 1989.

....

Handtekening/linkerduimafdruk van aansoeker/afdruk van ander
Signature/left thumb print of applicant/imprint of other

vinger(s): Spesifiseer
finger(s): Specify ....

Agterkant van Vorm AGV. 1 / Back of form AGV. 1

VIR GEBRUIK DEUR REGISTRASIEBEAMPTE
FOR REGISTRATION OFFICER'S USE

1. Aansoeker het die verklaring op keersy voor my bevestig en het die volgende dokumente voorgelê:
Applicant has confirmed the declaration on the reverse side before me and has produced the following documents:

....

....

2. AANSOEK AANVAAR: Reeksnommer van registrasiekaart uitgereik
APPLICATION ACCEPTED: Serial Number of registration card issued..

3. AANSOEK GEWEIER om die volgende redes:
APPLICATION REFUSED for the following reasons:..

....

....

Datumstempel/Date stamp

....
Handtekening van registrasiebeampte
Signature of registration officer

Distrik waarvoor aangestel/District for which appointed

VIR GEBRUIK DEUR LANDDROS IN GEVAL VAN APPÈL OF BESWAAR
FOR MAGISTRATE'S USE IN CASE OF APPEAL OR OBJECTION

1. (a) Appèl deur applikant teen weiering van registrasie: GEHANDHAAF/VERWERP om die volgende redes:
Appeal by applicant against refusal of registration: ALLOWED/DISMISSED for the following reasons:

....

....

....

(b) Indien appèl gehandhaaf is, reeksnommer van registrasiekaart uitgereik
If appeal is allowed, serial number of registration card issued..

2. Beswaar deur houer van registrasiekaart
Objection by.., holder of registration card
No. teen aansoeker se registrasie,
No.., against applicant's registration,

GEHANDHAAF/VERWERP/ *SINE DIE* UITGESTEL om die volgende redes:
ALLOWED/DISMISSED/POSTPONED *SINE DIE* for the following reasons:.......................................

....

....

....

....

Datumstempel/Date stamp

....
Handtekening van landdros
Signature of magistrate

Distrik/District

VORM AGV. 2 / Form AGV. 2

REGISTRASIEKAART: KIESER - REGISTRATION CARD: VOTER **AGV 2**

Distrik
District .... REEKS No./SERIAL No.

Familienaam (blokletters)
Surname (block letters)..

Voorname (blokletters)
First names (block letters)..

Vaste woonadres
Fixed residential address..

Identiteitsnommer
Identity Number

Geboortedatum (indien ID nie beskikbaar) Jaar / Year ____ Maand / Month ____ Dag / Day ____
Date of birth (if ID not available)

Handtekening of afdruk van linkerduim [of ander vinger(s): spesifiseer]
Signature or imprint of left thumb [or other finger(s): specify]

....

By registrasie / At registration	Op stemdag / On polling day

....
Handtekening van Registrasiebeampte
Signature of Registration Officer

No. van stembus
No. of ballot box ....

Printed by
JOHN MEINERT (PTY) LTD.

Obtainable from
STAR BINDERS & PRINTERS
P.O. Box 56, Windhoek
South West Africa

Gedruk deur
JOHN MEINERT (EDMS) BPK.

Verkrygbaar by
STAR BINDERS & PRINTERS
Posbus 56, Windhoek
Suidwes-Afrika